

博學



Erudition

01 · 2022



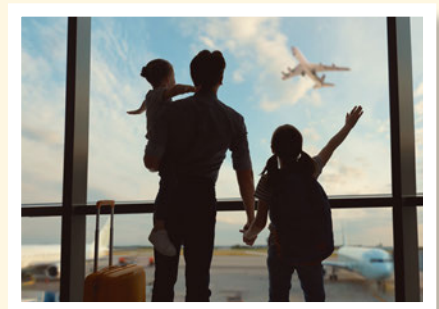
Feature 專題報道

Living and Learning Together at HSUHK - The Residential Colleges System 共住共學在恒大 — 香港恒生大學賽馬會住宿書院系統



University Information 大學訊息

Naming Ceremony of the
Yuen Campus
袁炳濤校園命名典禮



HSUHK Research 恒大研究

Bidding Farewell Again — The Staying and Leaving of
Second-generation Hong Kong Transnational Families
二次告別 — 香港第二代跨國家庭的去與留



香港恒生大學
THE HANG SENG UNIVERSITY
OF HONG KONG

The Hang Seng University of Hong Kong Newsletter
香港恒生大學通訊

Contents 目錄

Feature 專題報道

Living and Learning Together at HSUHK - The Residential Colleges System 共住共學在恒大 — 香港恒生大學賽馬會住宿書院系統	1
Four RCs with Distinctive Themes 四所書院各具特色主題	2
Diverse College Activities Unleash Students' Potential 多元化書院活動發展學生潛能	4
High Table Dinners Return after a Two-year Hiatus 停辦兩年的高桌晚宴再度舉行	5

HSUHK People 恒大人

Transcending Time and Revisiting History - Exploring the Treasures of Bamboo Slips - Interview with Professor Alex Cheung 超越時空看歷史——竹簡尋寶記—張光裕教授專訪	6
---	---

Sharing by Alumni 校友分享

Taking the Road of Public Policy with Diverse Cultural Exploration - Interview with Mr Ricky Yan 從多元文化探索走上公共政策之路—甄庭軒先生專訪	9
---	---

University Information 大學訊息

Naming Ceremony of the Yuen Campus 袁炳濤校園命名典禮	10
President Ho Serves as Panel Speaker for ESG and Green Finance Forum cum Award Presentation Ceremony 何校長擔任首屆 ESG 及綠色金融論壇暨嘉許禮專題講者	11
President Ho Speaks on Stakeholder-based Governance at the Monthly Luncheon of the Lions Club of Metropolitan Hong Kong 何校長於香港華都獅子會午餐月會主講持份者為本管治	11
President Ho Granted 2020 Outstanding Achievement Award by the Professional Validation Council of Hong Kong Industries 何校長獲香港工業專業評審局頒發 2020 傑出成就獎	12
'HSUHK FunD Virtual Run' Officially Launched 香港恒生大學「紛 FunD 跑」自行車正式啟動	12

HSUHK Research 恒大研究

Bidding Farewell Again - The Staying and Leaving of Second-generation Hong Kong Transnational Families 二次告別—香港第二代跨國家庭的去與留	13
--	----

Campus Express 校園快訊

'Moments at HSUHK' Photo Contest 「一秒定格·恒大的瞬間」攝影比賽	15
HSUHK Information Day 2021 2021 年恒大資訊日	15
Consul-General Lecture Series - Public Lecture by the Consul-General of Peru in Hong Kong: General Vision of Peru 總領事講座系列—秘魯駐港總領事演講：淺談秘魯	16
Art and Design End-of-term 'Wearable Art' Presentation and Exhibition 藝術設計系學期末「可穿戴藝術」表演及展覽	16
HSUHK Conferred Degrees on Over 1,700 Graduates at Graduation Ceremony 2021 香港恒生大學 2021 年度畢業典禮 頒授學位予逾 1,700 名畢業生	17
School of Communication 10th Anniversary Alumni Reunion 傳播學院十周年校友聯誼會	17
IFPHK Financial Education Leadership Gold Awards 2021 香港財務策劃師學會理財教育領袖大獎—金獎 2021	18

Awards Received by Students 學生榮獲獎項

BA-AHCC and BMSIM Students Won Bronze Award in The 7th China International College Students' 'Internet+' Innovation and Entrepreneurship Competition (National Finals) 應用及人本計算學及管理科學與資訊管理同學於第七屆中國國際「互聯網+」大學生創新創業大賽（全國總決賽）獲得銅獎	18
SCOM Awards cum Rotary Club of Mandarin HK Scholarships Presentation Ceremony 2021 傳播學院學業成就獎暨香港華語扶輪社獎學金頒獎典禮 2021	19
SCOM Students Won 5 Prizes in China Daily Hong Kong's 2021 Campus Newspaper Awards 傳播學院學生勇奪「《中國日報》2021 大學新聞獎」5 個大獎	19
BSS-AS Students Won the 1st and 2nd Runners-up in the Autumn Essay Award of the Japan Autumn Festival in Hong Kong 2021 亞洲研究學生勇奪 2021 年日本秋祭 in 香港日語徵文比賽（秋日散文組）第二及第三名	20

Student Development Activities 學生發展活動

Peer Mentor Scheme - Art Workshops and Cheering Station 朋輩導師計劃—藝術工作坊及考試加油站	20
Promoting Sustainable Development Goals to Generation Z in Hong Kong 向香港 Z 世代推廣可持續發展目標	20
Visit to Cerberus Security Limited 參觀網絡安全中心	21
HSUHK Innovation Project Competition 2022 - Talk Series 香港恒生大學創新計劃比賽 2022 — 主題講座系列	21
HSUHK ICAC Ambassadors Programme 2021/22 恒大廉政大使計劃 2021/22	22
HSUHK International Carnival 2021 國際嘉年華 2021	22
College Assembly - HSUHK Liberal Agora in November 11 月份月會—恒大博雅講場	22
The JUMPSTARTER IdeaPOP! Info Session JUMPSTARTER IdeaPOP! 簡介會	23
USFHK Table-Tennis Competition 2021-2022 2021-2022 年度大專乒乓球比賽	23
HSUHK Cantonese Debating Team's First Participation in the Hong Kong Youth Cup 恒大粵語辯論隊首次出賽「香港大專青年辯論比賽（港青盃）」	23
Student Ambassadors Programme - Closing Gathering 學生大使計劃—結業聚會	24
HSU Idol: English Singing Contest 恒大偶像英語歌唱比賽	24
BA-AHCC Graduates Sharing Seminar 應用及人本計算學畢業生分享會	24
SAO Career Fun Corner 「全民搵好工」遊戲攤位及展覽活動	25
Bidding Farewell to Exchange Students with Neon Light DIY Workshop 送別交換生活動—霓虹燈製作工作坊	25

Personnel Updates 人事快訊

	25
--	----

Back Cover Updates 封底快訊

Stronger Support Base for HSUHK 誠邀支持捐獻恒大	26
Connect with Alma Mater - Help Strengthen a Close-knit Alumni Community 與母校保持聯繫—攜手創建緊密校友網絡	26

Living and Learning Together at HSUHK – The Residential Colleges System

共住共學在恒大 — 香港恒生大學賽馬會住宿書院系統



Residential life, an important part of university life, gives fond memories to many people. To echo its 'Liberal + Professional' education model, HSUHK adopts a unique residential college system to connect residential life with learning. Offering undergraduate students a different growth experience from that of traditional dormitories or halls, it aims to further enhance their communication skills, team spirit, self-management ability and community engagement.

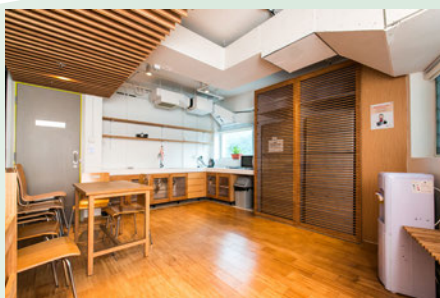
President Simon S M Ho believes that the residential college concept is significant in that it personifies the implementation of liberal arts education. "A lot of universities around the world emphasise too much research and publications, without paying much attention to the cultivation of undergraduates' core competencies such as critical thinking, interpersonal communication, care for humanity, and social responsibility. Their students and teachers also tend to have a relatively distant relationship. The Residential Colleges (RCs) are a highly-integrated learning community that combines residential life, classroom learning, tutorials, extra-curricular activities and informal education, thus complementing the formal academic curriculum."

Thanks to the generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the University completed the HSUHK Jockey Club Residential Colleges complex in 2015, offering accommodations for a total of around 1,200 students. Various green facilities are incorporated into the complex, in which bamboo building materials and furniture are extensively used. It was the first student residential complex in Hong Kong to receive the 'BEAM Plus Platinum' recognition of the Hong Kong Green Building Council.

住宿生活是大學生活重要的一環，當中點滴更成為不少人的美好回憶。香港恒生大學貫徹「博雅 + 專業」教育模式，推行獨特的住宿書院制度，將住宿生活與學習連結，給予本科生有別於傳統宿舍或舍堂的成長體驗，以進一步提升他們的溝通技巧、團隊精神、自理能力及社群參與。

何順文校長認為住宿書院概念是落實博雅教育的一個重要體現：「全球很多大學過份着重研究及出版，較忽略培育本科生明辨慎思、人際溝通、人文關懷和社會責任感等核心能力，師生關係亦傾向疏離。而住宿書院是一個高度整合的學習共同體，把住宿、課堂學習、導修、課外活動和非形式教育結合起來，可以補正正規學術課程。」

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助，大學於 2015 年建成香港恒生大學賽馬會住宿書院樓群，容納共約 1,200 名學生。大樓設多項環保綠化設施，裝修與傢俬廣泛採用竹材料，成為全港首座榮獲香港綠色建築議會頒發「綠建環評鉑金級」認證的學生住宿大樓。



Four RCs with Distinctive Themes 四所書院各具特色主題

There are four RCs in HSUHK, including Lee Yick Hoi Lun Mosaic College, S H Ho Wellness College, Patrick S C Poon Amity College and Fung Yiu King Evergreen College. They were respectively named after their generous donors, namely the Wei Lun Foundation Limited, the S H Ho Foundation Limited, Dr Patrick Poon, and the Fung Yiu King Charitable Foundation Limited. The Naming Ceremony of Patrick S C Poon Amity College was held on 15 January 2020; the Joint Appreciation and Naming Ceremony for the other three RCs was originally scheduled for 12 January 2022, but had to be postponed due to the local Omicron outbreak.

恒大設有四所住宿書院，包括利易海倫博文書院、善衡康活書院、潘樂昌樂群書院及馮堯敬綠延書院，分別獲偉倫基金、何善衡慈善基金會、潘樂昌博士及馮堯敬慈善基金會慷慨捐款而命名。潘樂昌樂群書院的命名典禮已於2020年1月15日舉行，另外三間書院的聯合感謝暨命名典禮則原訂於2022年1月12日舉行，惟受本地Omicron疫情影響而須延期。

Lee Yick Hoi Lun Mosaic College 利易海倫博文書院



▲ Students can share life and culture anywhere and anytime.
學生能隨時隨地分享生活與文化。

Lee Yick Hoi Lun Mosaic College promotes cultural diversity and attracts exchange students from around the world to be its residents. Through cross-cultural activities, students learn to appreciate and respect different cultures with wider international perspectives.

利易海倫博文書院提倡多元文化，吸引來自外地的交流生入住。書院透過舉辦跨文化活動，培養學生欣賞及尊重不同文化，擴闊他們的國際視野。



Professor Kevin Lam
林自強教授
Master of Lee Yick Hoi Lun Mosaic College
利易海倫博文書院院長

Inclusiveness and diversity are our core beliefs. Many students have dined with me at my home and discussed these beliefs. I am grateful to live alongside students in this RC surrounded by nature, and to witness their moving-in, learning, and participation in a wide range of activities right up to their graduation. I wish their RC life benefits their growth.

我們的核心信念是包容及多元文化，很多同學都曾到我家聚餐，並詳談此信念。慶幸能在大自然環繞下的利易海倫博文書院與同學一起居住，見證同學入宿、學習、參與林林總總的活動，直到畢業。希望住宿書院的生活能對同學成長有所裨益。

Mr Brandon Wu
吳懷恩同學

Year-3 BSc (Hons) in Data Science and Business Intelligence Student
數據科學及商業智能學
(榮譽) 理學士三年級學生

As a non-local student, I learn Cantonese together with my roommates from France and Korea, and exchange with students around the world to learn about their cultures and stories.

作為非本地生的我，與來自法國和韓國的室友一起學習廣東話，並與來自世界各地的學生互相交流，認識彼此的文化和故事。

S H Ho Wellness College 善衡康活書院



▲ Students and Master enjoy their meal together with in-depth sharing.
學生與院長一同進膳並作深度交流。

S H Ho Wellness College promotes a healthy lifestyle, covering physical, psychological, social and mental health. The College organises various physical and spiritual care programmes, and art and cultural appreciation activities to raise students' awareness of the wellness of body and mind.

善衡康活書院提倡健康生活，涵蓋身體、心理、社交和精神健康。書院透過舉辦各種強健身心及促進文化藝術的活動，使學生更關注身心靈的健康。



Dr Paul Fung
馮啟陽博士
Master of S H Ho Wellness College
善衡康活書院院長

At 'Wellness', we hope to offer a 'comfort zone' outside of academics to take care of the Wellnessians' mental health as well as their fitness. During our monthly Master's Meals, we freely share our worldly insights and discuss culture, philosophy and social phenomena, while enjoying hot meals prepared by our Associate Master Ms Maggie Wong, thereby drawing Wellnessians closer to each other. We value the opportunity for in-depth exchange among Wellnessians under the same roof. Through meeting new friends and learning how to get along with people, resident students can better understand, reflect on, and then advance themselves.

在「康活」，我們除重視體格外，亦希望提供學術以外的「舒適圈」，照顧康活人的心靈健康。每月的院長飯局，讓我們暢談人情世故、文化哲學、社會百態，更能享用副院長王美琪女士下廚準備的四饀一湯，藉以拉近康活人之間的距離。我們重視康活人在同一屋簷下的深度交流機會。宿生認識新朋友，洞察待人處事之道，從而理解自我，反思再深造。

Ms Iris Chan
陳子靖同學

Year-4 BSc (Hons) in Actuarial Studies and Insurance Student
精算及保險 (榮譽) 理學士
四年級學生

I learnt to respect and care about the others through joining and organising the College's educational activities. I wish to carry on contributing to the College and to create a healthier and more harmonious community.

透過參與及舉辦書院的舍堂教育活動，我學會尊重及關懷他人，希望繼續為書院出一分力，建構一個更健康及和諧的社區。

The four RCs each has their own unique culture, style and features. To cater for students' needs and maintain a close student-teacher relationship, each RC is co-managed by a live-in team consisting of an RC Master, an Associate Master and Resident Tutors, as well as the Residential Colleges Unit of the Student Affairs Office (SAO). Teachers are also invited to serve as Faculty Fellows.

四所住宿書院各有獨特文化、風格與特色。每所住宿書院均由共住的書院院長、副院長和導師所組成的團隊，以及學生事務處住宿書院事務組共同管理，並邀得教師出任學術導師，以關顧學生的需要和保持緊密的師生聯繫。

Patrick S C Poon Amity College

潘樂昌樂群書院



▲ Students form a volunteer team to serve the community.
學生組成義工隊服務社區。

Patrick S C Poon Amity College stresses community care, fostering students' civic engagement through community service and developing their leadership skills to meet the needs of local and global societies.

潘樂昌樂群書院着重社會關懷，致力推動學生參與社區服務，服務人群，並培育其領導才能，以滿足本地和國際社會的需要。



Dr Thomas Man
萬穎恩博士
Master of Patrick S C Poon
Amity College
潘樂昌樂群書院院長

Patrick S C Poon Amity College is a living and learning community that fosters students' whole person growth with the theme of 'community connection and service'. Our motto is 'We Care, We Serve, We are Servant Leaders'. Since the establishment of our first volunteer team in 2017/18, we have organised and taken part in a variety of community services to help the people-in-need in the community, in the hope to bring about a lasting impact on society with our innovative ideas.

潘樂昌樂群書院是一個以「社區聯繫及服務」為主題的生活及學習群體，以促進學生的全人成長為目標。我們的座右銘是「我們關心，我們服務，我們是僕人式領導者」。自第一隊義工隊於2017/18學年成立以來，我們組織和參與各種服務，以幫助社區中有需要的人，並希望以創新意念，為社區帶來持續影響。

Mr Joshua Chiu
趙寬同學
Year-4 BBA (Hons) in
Management Student
工商管理學士（管理學）
四年級學生

After joining the volunteer team, I have been involved in community service to reach out and help people from different walks of life and learnt that 'to give is better than to receive'. I hope to contribute to society with my knowledge in the future.

成為義工隊一員後，我透過參與社區服務接觸和幫助社會不同階層人士，明白到何謂「施比受更為有福」，盼望將來能以知識貢獻社會。

Fung Yiu King Evergreen College

馮堯敬綠延書院



▲ Students farm in the campus.
學生在校園內耕作。

Fung Yiu King Evergreen College envisions itself to establish a sustainable community. By organising diverse environmental activities and setting sustainable development goals, students can participate in a sustainable living model and young leadership development.

馮堯敬綠延書院致力建立一個可持續發展的社群，透過舉辦多元化的環保活動及訂立可持續發展目標，讓學生參與可持續發展的生活模式及青年領袖的發展。



Dr Howard Song
宋昭助博士
Master of Fung Yiu King
Evergreen College
馮堯敬綠延書院院長

From my point of view, an RC has two basic functions: a 'home away from home' that provides students with accommodation; and 'a class after class' that offers education. Hence, we endeavour to not only provide a safe and cosy living space for residents, but also launch plentiful and interesting educational activities on the theme of sustainable development.

在我看來，住宿書院最基本的功能有兩個：一是住宿，是同學們的「家外之家」；二是教育，是「課堂外的課堂」。所以，我們一直以來不僅致力為宿生提供安全而溫馨的居所，也圍繞可持續發展主題開展豐富多彩的教育活動。

Ms Rokey Tang
楊若君同學
Year-3 BBA (Hons) in
Marketing Student
市場學工商管理（榮譽）
學士三年級學生

When serving as a student leader, I helped other schoolmates adapt to the RC life through organising different events. I also worked hard to promote sustainable development, which I hope will flourish.

擔任學生領袖期間，我透過舉辦活動幫助其他同學融入書院生活，並致力推廣可持續發展，希望這信念得以發揚光大。

Diverse College Activities Unleash Students' Potential 多元化書院活動發展學生潛能

To foster the all-round development of students, the RCs organise various activities for their members to learn from each other, build up social networks, appreciate cultural diversity, enhance self-discipline, cultivate leadership ability, and develop problem-solving skills for coping with real-life challenges. Unlike traditional dormitories or halls, the RCs require their members to participate in their respective College's activities and services, and to make their own contributions through completing other tasks.

Apart from organising their own special activities, the four RCs work hand-in-hand with the SAO to implement a series of educational programmes and scholarship schemes, including the Affiliated Fellowship Scheme, Non-residential Membership Scheme, RC Sustainability Leader Programme and RC Fun Working Programme, to nurture students into becoming leaders in different fields. The four RCs co-organise Joint-RC High Table Dinners, Joint-RC Poon Choi Dinners and The Council Chairman Bowl as well, with a view to enriching students' learning experiences outside the classroom. Despite the recurrence of the COVID-19 epidemic over the past two years, during which time many RC events had to be switched to other formats, all Colleges, students and teachers were able to maintain interaction and exchange via different channels.

為促進學生的全方位發展，住宿書院會舉辦不同活動，讓成員間互相學習，建立社交網絡，欣賞多元文化，增強自律管理，發展領導才能，並建立解難能力，以應付現實生活的各種挑戰。與傳統宿舍或舍堂不同，住宿書院要求各成員必須參與所屬書院之活動、服務，並完成其他任務，作出自己的貢獻。

書院除了各自舉辦特色活動外，亦會與學生事務處通力合作，推行不同教育計劃及獎學金計劃，包括住宿書院夥伴計劃、非住宿會員計劃、永續發展宿生領袖計劃及住宿書院實習計劃，培育同學成為不同領域的領袖。四所書院亦會合辦聯宿高桌晚宴、聯宿盆菜宴及校委會主席碗，以期豐富同學的課外學習體驗。縱使過去兩年新冠疫情反覆，不少住宿書院活動亦須轉換形式舉行，亦無阻各書院及師生通過不同渠道保持互動交流。



▲ The Council Chairman Bowl - Art Jamming Competition.
校委會主席碗即興繪畫比賽。



▲ The Council Chairman Bowl - E-sports Competition.
校委會主席碗電子競技比賽。



▲ Mid-Autumn Festival Celebration.
中秋節慶祝活動。



▲ Singing Bowl Workshop.
頌鉢工作坊。



▲ RC Sustainability Leader Programme.
永續發展宿生領袖計劃。

High Table Dinners Return after a Two-year Hiatus 停辦兩年的高桌晚宴再度舉行

With the epidemic easing earlier this academic year, High Table Dinners, which had been suspended for two years, were held again in November and early December 2021. Over 480 students took part in this unique traditional college event. To comply with social distancing and other preventive measures, after listening to the keynote speeches and watching the student performances at the Auditorium, residents and guests dined and chatted in small groups.

HSUHK Governors cum College Patrons Mr Thomas Liang, Dr Tzu-Leung Ho, Dr Patrick Poon and Dr Patrick Fung each joined one of the four dinners, and Dr Patrick Poon moreover served as a guest speaker and delivered a sharing at the event. Dr Derrick Au, Director of the CUHK Centre for Bioethics, was invited to share on how to stay positive in adversity at Lee Yick Hoi Lun Mosaic College's dinner, while on the evening of S H Ho Wellness College's dinner, Mr Daniel Chan recounted his journey to becoming a bronze medalist in badminton at the Tokyo Paralympics. Dr Patrick Poon told the students of the Patrick S C Poon Amity College about his philosophy and experiences in contributing to society, and Ms Human Ip, writer and artist, related at Fung Yiu King Evergreen College's dinner her adventures in and passion for nature. Each of these speeches was pertinent to the theme of the respective RC, and the participating students relished listening to the speakers.

本學年較早前疫情放緩，停辦兩年的高桌晚宴再度於 2021 年 11 月至 12 月初舉行，超過 480 名同學參與這項獨特的書院傳統盛事。為配合社交距離和其他預防措施，各宿生與嘉賓先在演講廳欣賞主講嘉賓的演講及學生表演，隨後再以小組形式用餐及交談。

校董兼書院贊助人梁祥彪先生、何子樑醫生、潘樂昌博士和馮鈺斌博士分別抽空出席其中一場晚宴，潘樂昌博士更擔任主講嘉賓作出分享。利易海倫博文書院邀請了中大生命倫理學中心總監區結成醫生分享如何在逆境中保持正向思考；陳浩源先生在善衡康活書院的晚宴中訴說其東京殘奧會羽毛球摘銅之路；潘樂昌博士向潘樂昌樂群書院的同學分享他回饋社會的理念及經驗；而馮堯敬綠延書院則邀得作家兼畫家葉曉文女士大談她對大自然的熱愛及體驗。每場演講均緊扣書院主題，令在座同學聽得津津有味。



▲ Members of the Lee Yick Hoi Lun Mosaic College gather at the High Table Dinner.
利易海倫博文書院成員在高桌晚宴聚首一堂。



▲ Mr Daniel Chan shares his experiences at S H Ho Wellness College's dinner.
陳浩源先生在善衡康活書院的晚宴作分享。



▲ A talented resident embellishes the event of Fung Yiu King Evergreen College with her excellent performance.
多才多藝的宿生為馮堯敬綠延書院晚宴帶來精彩表演。



▲ The interaction between Patrick S C Poon Amity College members is enhanced during the dinner.
潘樂昌樂群書院晚宴促進成員的交流。

HSUHK upholds the belief that residential life experience constitutes an important part of co-curricular learning and fosters a creative, collaborative and inclusive teaching and living culture, which enables students to live and learn together and prepare themselves for their future careers.

With the new engagement of a Patron, an endowment fund and a Board for each RC, the RC System has reached a new milestone in achieving its mission.

恒深信住宿生活體驗是聯課學習的重要部分，有助培養具創造性、協作性和包容性的教學和生活文化，讓學生共住共學，為未來投身社會作好準備。

隨着每所書院均新設贊助人、永續基金及院董會，住宿書院系統亦踏進實踐使命的新里程。

Transcending Time and Revisiting History – Exploring the Treasures of Bamboo Slips

超越時空看歷史——竹簡尋寶記

Interview with Professor Alex Cheung

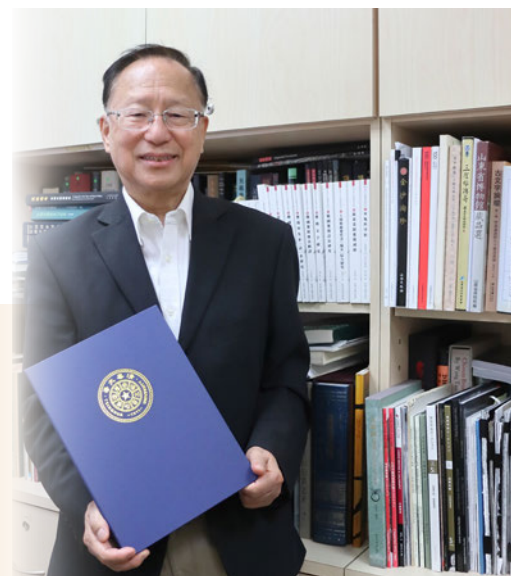
張光裕教授專訪

Head and Chair Professor of the Department of Chinese
Programme Director of the Bachelor of Arts (Honours) in Chinese
Director, The Institute for Chinese Language and Culture
中文系系主任及講座教授
中文（榮譽）文學士課程主任
中國語言及文化研習所所長

Over the long course of Chinese academic history, many ancient books have been passed down from generation to generation, recounting our cultural stories across thousands of years. In recent decades, bamboo manuscripts of the pre-Qin era have gradually made their appearance, giving academia and the public alike the chance and motivation to revisit our history. For years, Professor Alex Cheung, Head of the Department of Chinese, has helped renowned institutions, including the Shanghai Museum and Tsinghua University, in verifying the authenticity of bamboo manuscripts, national treasures from the Warring States period. He was appointed as Honorary Professor by Tsinghua University in 2019 for his outstanding contributions, bringing glory to HSUHK.

In the Information Age of the 21st century, the discovery of pre-Qin bamboo manuscripts has renewed public interest in traditional texts. These valuable materials provide references to fill in the voids in our historical records, and could even rectify mistakes that occurred during the copying and transmission of texts, thus opening up new horizons of thought for academia. With the 'new' and 'old' documents complementing each other, ancient relics are effectively employed to serve the present, bringing about new once-in-a-millennium possibilities.

Professor Cheung started studying grammatology in the 1960's, and then his interests extended to ancient classics and palaeography. Later, he threw himself enthusiastically into the study of bronze vessels and traditional rituals, with a focus on the authentication of bronze inscriptions, which became the topic of his PhD thesis. In the early 1990's, quite a number of bronze vessels dating back to the Shang and Zhou Dynasties were sighted in the Hong Kong antique market, while traces of pre-Qin bamboo manuscripts also began to materialise. Professor Cheung, who was then on the faculty of The Chinese University of Hong Kong, was invited by the Shanghai Museum to serve as their consultant in verifying the authenticity of those cultural relics. Many bronze vessels and bamboo manuscripts were brought into the museum's collection as a result. In 2008, Tsinghua University requested that he authenticate a batch of bamboo slips, originating from the State of Chu of the Warring States period, which were found circulating in Hong Kong. Subsequently, an alumnus of Tsinghua University bought the manuscripts and took them to Beijing, and the University set up the Research and Conservation Centre for Unearthed Texts to sort and publish the information on the bamboo slips at the pace of a volume per year. The 11th volume of *Warring States Bamboo Manuscripts in Tsinghua University* was published in 2021.



▲ Professor Alex Cheung with his Tsinghua University Honorary Professor appointment certificate.
張光裕教授及其清華大學名譽教授證書。

中國學術史源遠流長，不少古籍歷代相傳，娓娓訴說着幾千年的華夏文化故事。近數十年來，先秦簡帛陸續出現，給予學術界以至市民大眾重新認識歷史的機會與動力。中文系系主任張光裕教授多年來協助上海博物館和清華大學等著名機構，鑑定國寶級戰國楚竹簡，貢獻卓越，2019年獲聘為清華大學名譽教授，得享殊榮，為恒生大學增添光彩。

在資訊發達的二十一世紀，新見先秦簡帛文獻的湧現，引起大家對傳統文獻重新的關注和重視。借助這些珍貴材料的印證，可以填補歷史的空白，甚至糾正文獻傳鈔的訛誤，為學術界帶來嶄新的思維空間。「新」「舊」文獻互補共融，適時發揮「古為今用」的功效，提供千年難得一見的新機遇。

張教授在1960年代開始接觸文字學，興趣延伸至古代文獻及古文字學，後來醉心於青銅器和禮學研究，並專注於青銅器銘文辨偽，更以此作為博士畢業論文題目。1990年代，香港文物市場得見不少商周青銅器，先秦簡帛亦初現蹤影。當時張教授任教於香港中文大學，應上海博物館邀請擔任顧問，代為鑑定文物真偽，多件國寶級青銅器以及楚竹簡遂得順利回歸館藏。2008年，清華大學復邀約張教授鑑定一批流散至香港的戰國楚竹簡，其後由清華大學校友購返北京，清華大學並成立「出土文獻研究與保護中心」，以一年一冊的進度，將簡帛資料整理出版，2021年已出版《清華大學藏戰國竹簡》第十一輯。

先秦簡帛之所以意義重大，是因為傳世典籍，主要經漢代學者根據秦始皇焚書坑儒後倖存文獻整編和傳授，而近年新見的先秦簡帛，則多為秦代以前的古墓陪葬品，幾千年來不見天日，最近才重現人間。張教授解釋道，這些簡帛文獻，與傳世版本不盡相同，例如《禮記》。

The pre-Qin bamboo manuscripts are significant. While most of the ancient books that have been passed down to this day were compiled and taught by scholars of the Han Dynasty based on the materials that had survived Emperor Qin's burning of books and burying of scholars, the manuscripts that have re-emerged in recent years were mostly funeral objects that had been buried with the dead for thousands of years, unknown to the world, before surfacing from the dark. Professor Cheung explained that these bamboo documents differ from the versions handed down to our generation; for instance, there are two newly discovered alternative versions for 'Ziyi' (literally 'Black Robes') of *Liji* (literally 'Book of Rites'), namely the version unearthed in an ancient tomb of the Chu era in Guodian, and the one in the Shanghai Museum's Chu bamboo manuscript collection. The content of some other recovered books might even suffice to alter history as we know it, therefore bringing a great shock to academia.

While some of the pre-Qin bamboo manuscripts were scientifically excavated, quite a number of them were scattered across antique markets; the authenticity of the latter is often a matter of controversy, and these rediscovered materials are what Professor Cheung examines. Speaking of the verification work, Professor Cheung smiled and called it a tough task. "The bamboo slips, when first seen in the cultural relics markets, are often covered in mud and water, and have to be cleaned with an ink brush and water, before the characters can be discerned and then manually copied according to their stroke order." With his experience in studying palaeography, Professor Cheung identifies the authentic and the counterfeit; the marks left by knots and strings are another basis of his verdict, as such traces cannot be faked. The work is tedious, but it also generates novel experiences that can actually be fun. For example, the bamboo slips are soft like noodles when they are taken out of the muddy water, and will curl up if they are exposed to the air for too long; when the terrified Professor Cheung realised this, he promptly put the bamboo slips back into the water and hid them under the bed to prevent them from being damaged by sunlight. He added that the 'Suan Biao' (literally 'Calculation Table') contained in the Tsinghua bamboo slips was our country's earliest multiplication table, or nine-nine table. How amazing it is that our current nine-nine table, the predecessor of which already existed in the Warring States period, is still widely recited by primary school kids today.

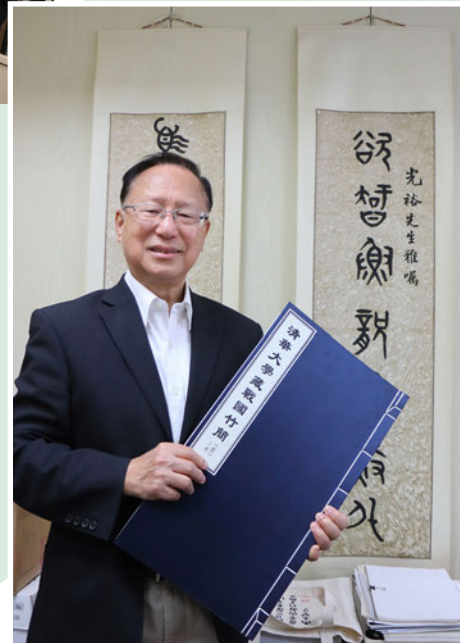


Palaeography has long been regarded as a marginal discipline, and the study of bamboo manuscripts has been labelled a highbrow specialty. Professor Cheung, however, considers Chinese studies broad and profound in nature, with its various disciplines inextricably intertwined. While the verification of bamboo manuscripts is highly specialised, it also requires the support of a wide knowledge base, with palaeography being an essential component. "Like a pyramid, academic pursuits must be broad at its base and sharp at its apex," and only this pyramid, as Professor Cheung puts it, can point us to the right way for scholarship. Moreover, one must conduct research with rigour and rationality. "You either know it or don't know it. Don't pretend to know something that you don't," as reckless speculations would hamper academic development. Professor Cheung added that apart from looking at the authentic relics, it would be good for scholars to look at the counterfeit ones too. "See more of the real, and you'll spot the fake; see more of the fake, and you'll cherish the real."

《緇衣》有兩個新見版本，分別見於郭店楚墓竹簡和上海博物館藏戰國楚竹書。其他不少佚籍的出現，其內容甚或足以改寫我們所認知的歷史，為學術界帶來極大震撼。

先秦簡帛有經科學發掘出土者，也有不少散見於文物市場，後者的真偽時有爭議，張教授鑑證的正是這類新見材料。說到鑑定工作，張教授笑言是苦差一件：「第一眼在文物市場看見的竹簡，往往泥水夾雜，要用毛筆和清水清理，始能清楚看到字跡，再依筆順描摹。」張教授憑古文字研究經驗，辨別簡文真偽，而竹簡上的繩編痕跡，亦是研判的依據，因為這些繩編痕跡無法造假。整理工作雖然苦悶，但也不乏嶄新體驗，饒有趣味，例如他發現將竹簡從泥水中剔取時，像麵條般柔軟，暴露空氣過久，則呈蜷曲狀，於是慌忙放回泥水包中，並藏到牀下保存，避免陽光照射而受損。他還分享說，新見清華簡《算表》是我國現存最早的九九表。原來九九乘數表早在戰國時代已經存在，至今小學生仍然琅琅上口，實在奇妙非常。

以往古文字學總被視為邊緣學問，簡帛文獻研究亦被歸入冷門學問之列。張教授則認為中文學科博大精深，環環緊扣，簡帛鑑定雖然專門，但其實亦需廣博知識支持，而古文字學基礎不可或缺。「學問有如金字塔，要能廣博要能高」，這是做學問的不二法門。此外，研究態度必須嚴謹理性：「懂就是懂，不懂就是不懂，別不懂裝懂」，妄自揣測，會妨礙學術發展。張教授還說，除了多看真品外，學者其實亦不必忌諱贗品：「多看真品方能分辨真偽，多看贗品方知真品的可貴。」



▲ Professor Cheung and Warring States Bamboo Manuscripts in Tsinghua University.
張教授與《清華大學藏戰國竹簡》。

In recent years, excavated ancient books have gained much attention, and the study of bamboo manuscripts has become a prestigious discipline. Top-notch Mainland educational institutions such as Peking University, Fudan University, Sun Yat-sen University and Anhui University have all established dedicated research centres to study pre-Qin bamboo manuscripts. In contrast, Hong Kong lacks skilled hands in palaeography, nor does it have relevant training resources. Training talents indeed takes time, and it is not something that can be done by willpower alone. "If a student wants to engage in research in this area, I would advise them to consider the matter thoroughly." Professor Cheung said, not without lament, that studying palaeography is a lonely and rough journey, and only those who are full of determination and passion, and preferably not burdened by finances, can persist along the way. Some of the ancient graphs contained in the bamboo manuscripts have yet to be deciphered, and the continued efforts of the younger generations of scholars are needed.

Having devoted most of his life to academic research, Professor Cheung now immerses himself in education. He said frankly that education is a kind of giving that might or might not yield returns. When he comes across students with potential, interest and calibre, he would try his best to help them go to the Mainland or Taiwan for exchange programmes or further studies, so as to nurture talents with an aspiration to study Chinese cultural treasures. Professor Cheung is glad that the research and teaching staff members of the Department of Chinese are all young and promising, and can be counted on to work together in fostering the Department's development and in promoting Chinese culture. As for students, Professor Cheung hopes that they would treasure every study opportunity to learn more about history and culture and to cultivate themselves, so that they could shine in the international arena. "University students must have the ability to think independently, so that they can choose a proper goal to strive for," he advises students.

Eleven years ago, by a touch of serendipity, the retired Professor Cheung joined HSUHK, devoting himself to education and embarking on a new journey with a heart filled with gratitude; eleven years later, he has earned the Tsinghua University Honorary Professor title, which he considers a gift of thanks to HSUHK and another source of his gratitude. Professor Cheung believes that happiness lies in helping others, and finds it truly satisfying to apply his knowledge to help bring back our national treasures in the form of the Warring States bamboo manuscripts; having the chance to be the first to study books unknown to our ancestors, as a bonus, is again a blessing and a great pleasure in life. "As an intellectual, I am tremendously grateful to be able to pursue academic studies in this way," he said.

近年，出土文獻備受重視，簡帛文獻研究已成顯學。國內著名學府如北京大學、復旦大學、中山大學和安徽大學等，都紛紛設立專門研究中心，從事先秦簡帛研究工作，香港則缺少古文字學人才，亦缺乏相關培訓資源。培訓人才

的確需時，且非有志則成。「如有學生想從事這方面的研究，我會勸他多加考慮。」張教授不無感歎道，古文字研究之路寂寞而艱辛，必須充滿毅力與熱誠，最好沒有經濟負擔，才能堅定前行。簡帛所載古文字，至今仍未完全破解，仍需後繼學人延續努力。

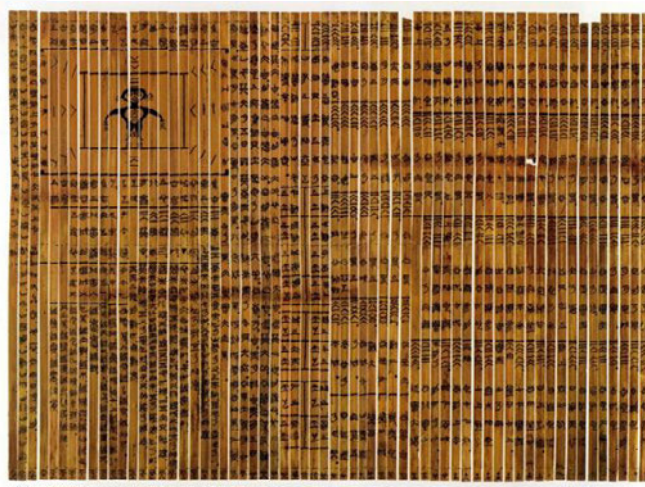
張教授大半生潛心學術研究，現在則獻身教育。他直言教育是一種奉獻，並不一定會有回報。遇到有潛質、有興趣和有能力的學生，他會盡力協助他們到內地或台灣交流或深造，藉以培養有志研究中華文化瑰寶的人才。張教授慶幸恒大中文系的老師和研究人員，每位都年輕有為，學系今後的發展和中華文化的弘揚，皆有賴他們合力推動。在學生方面，他亦期望同學珍惜學習機會，多認識歷史文化，有豐富的學養，始能在國際舞台綻放光彩。「大學生必須具備獨立思考能力，選擇恰當的奮鬥目標。」張教授如是寄語同學。

十一年前，已經退休的張教授因緣加入恒大，以作育英才為念，重新出發，滿懷感恩；十一年後，他榮獲清華大學名譽教授榮銜，自言得以藉此回報恒大，又是另一份感恩。張教授深信助人為快樂之本，認為能以自己的知識，協助國寶級戰國楚簡回歸祖國，同時能「率先得讀前人未見書」，誠為人生一大福緣和樂事。「一介書生如我，今天可以這樣做學問，更是無比的感恩。」



▲ 'Jinteng' ('Metal-bound Coffin') in the first volume of *Warring States Bamboo Manuscripts in Tsinghua University* can be collated with the received text included in 'Shangshu' ('Book of Documents'). (Left: inscriptions on the front; right: the back of the bamboo slips).

《清華大學藏戰國竹簡》第一冊所載《金滕》篇，可與今本《尚書·金滕》對讀。》（左：正面文字；右：竹簡背面）。



▲ 'Shifa' ('Yellow-stalk Divination') in the fourth volume of *Warring States Bamboo Manuscripts in Tsinghua University*.

《清華大學藏戰國竹簡》第四冊所載《筮法》。

Taking the Road of Public Policy with Diverse Cultural Exploration

從多元文化探索走上公共政策之路

Interview with Mr Ricky Yan

甄庭軒先生專訪

BSS (Hons) in Asian Studies (2021)

Postgraduate Student of MA in International Public Policy, Fudan University, Shanghai

亞洲研究（榮譽）社會科學學士（2021）

上海復旦大學國際公共政策碩士生

When considering what to study at university, Mr Ricky Yan was first attracted by the business programmes of Hang Seng Management College (HSMC, the predecessor of HSUHK), but eventually decided on the BSS (Hons) in Asian Studies Programme instead. "This Programme blends together cultural, industrial and technological elements, allowing me to be exposed to all aspects. Its 'people-oriented' content, in addition, is helpful for pursuing different kinds of careers in the future." And it turns out that he got more than he expected.

In class, Ricky had the chance to explore various fields, including international political and economic relations, culture, history and tourism. "To me, the most unforgettable lesson was about the relationship between the Malaysian cuisine *laksa* and national consciousness. It helped me realise the importance of multi-perspective thinking." As the Residential Student Leader and the President of the Integrated Wofoo Leaders' Network, he was always busy organising activities for the students of HSUHK and other institutions after school. Besides, his days of living and learning at Fung Yiu King Evergreen College gave him precious memories. "The professors farmed and cooked with us, and always shared their life experiences, which taught me a lot about how to carry myself in life."

To put what he had learnt into practice, Ricky interned in Shanghai when he was a Year 2 student, collecting data for local shopping malls and analysing the consumption pattern and market trend in each shopping district. "My studies in humanities enabled me to carefully consider customers' needs from the perspective of cultural awareness, so that I could help make the business operations more comprehensive." This experience enhanced his interest in international relations and management, and he decided to read an MA in International Public Policy at Fudan University in Shanghai upon graduation, with research on digital governance as his current focus. He was grateful that the education he received at HSUHK had given him a solid foundation in sociology, while meeting HSUHK alumni at Fudan University helped him adapt to his new life in the city.

Ricky believes nothing compares with the journey of one's own feet, so he encourages fellow students to go on exchange in different places. "Don't limit yourselves to the online world. Get first-hand experience with people and culture, and you will have a deeper and broader outlook on life."

在考慮報讀大學課程時，甄庭軒先生最初受恒生管理學院（恒管，香港恒生大學前身）商科課程吸引，最後卻決定轉投亞洲研究（榮譽）社會科學學士課程的懷抱。「這個課程糅合文化、產業和科技等不同元素，使我能接觸各個層面，而其內容『以人為本』，對日後從事不同職業都有幫助。」結果課程為他帶來的比想像中更多。

課堂內，甄庭軒有機會涉獵國際政經關係、文化、歷史、旅遊等多元化範疇。「對我而言最難忘的一課，是講述馬來西亞美食喇沙與民族意識的關係，令我體會到多角度思考的重要。」曾擔任住宿書院學生領袖以及和富領袖網絡

大專院校總會會長的他，課餘總忙於為恒大大以至其他院校同學籌辦活動，而在馮堯敬綠延書院住宿與學習的日子，更為他帶來不少美好回憶：「教授和我們一同耕作和下廚，又常常與我們分享人生經驗，令我學懂如何『做人』。」

為實踐所學，甄庭軒在大學二年級那年前赴上海實習，為當地商場搜集資料，分析每個商圈的消費模式、市場趨勢等。「修讀人文學科，讓我學會從文化認知的角度出發，細心考慮客人的需要，從而令商業營運變得更全面。」這次經歷加深了他對國際關係及管理的興趣，促使他畢業後到上海復旦大學修讀國際公共政策碩士課程，目前集中研究數位治理。他感恩恒大的教育為他建立了良好的社會學基礎，而在復旦大學遇到恒大大校友，亦有助他適應當地的新生活。

甄庭軒深信「紙上得來終覺淺，絕知此事要躬行」，因此鼓勵同學多到不同地方交流：「別把自己困於網上世界，親身體驗各地的風土人情，人生觀必然更深更闊。」



▲ Ricky (left) serves as MC at the high table dinner of the Residential Colleges.
甄庭軒（左）在住宿書院高桌晚宴中擔任司儀。



▲ Ricky (1st from right) shares at a cross-strait youth summit in Shanghai as a Hong Kong representative.
甄庭軒（右一）代表香港在上海的兩岸三地青年高峰論壇分享。

Naming Ceremony of the Yuen Campus

袁炳濤校園命名典禮

HSUHK was deeply honoured to have received a magnanimous donation from Professor Francis Yuen and Dr Rose Lee, in support of the University's strategic development. The Naming Ceremony of the Yuen Campus was held on 25 November 2021, and was officiated by Professor Yuen and Dr Lee, together with Dr Moses Cheng, Council Chairman of HSUHK; Dr Patrick Poon, Governor and Chairman of the HSUHK Fundraising and Donation Committee and Foundation Management Committee; and President Simon S M Ho.

In his welcoming remarks, Dr Cheng praised Professor Yuen and Dr Lee for their exceptional achievements in the business sector and their active contributions to our society, with great emphasis on education. As a steadfast supporter in nurturing students with all-round development over the years, Dr Lee donated to HSUHK in 2018 to foster its sustainable development and to establish a scholarship. This time, to express its sincere gratitude for the contribution from The FTFY Family Trust, the University named its South Campus the 'Yuen Campus' in honour of Professor Yuen's father.

Professor Francis Yuen and Dr Rose Lee have a deep connection with the University. Professor Yuen is a university-wide Adjunct Professor, while Dr Lee was the Chairman of the Board of Governors. Sharing at the Ceremony, they said, "We firmly believe in HSUHK's unique 'Liberal + Professional' education model, and are confident that the University will adhere to the educational ideals of its Founders, Dr S H Ho and Dr Lee Quo Wei, to benefit students in growth and development. Apart from acquiring professional competencies, our students should, more importantly, cultivate an open mind and a spirit of perseverance for continuous improvement."

President Simon Ho pointed out in his speech that with Professor Yuen's and Dr Lee's donation, the University will continue to work hard to carry out more innovative teaching, research and student development initiatives. He called for greater support from the wider community, so that the University could realise its vision to become a leading private liberal-arts-oriented university in the region.



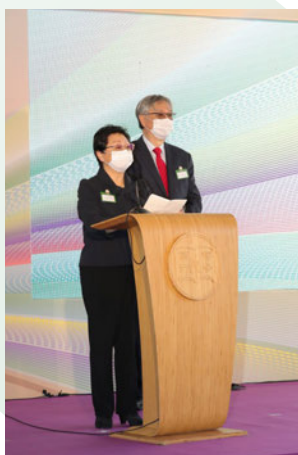
▲ (From left) Professor Francis Yuen, Dr Rose Lee, Dr Moses Cheng, Dr Patrick Poon and President Simon Ho officiate at the Naming Ceremony of the Yuen Campus.

(左起) 袁天凡教授、李慧敏博士、鄭慕智博士、潘樂昌博士及何順文校長一同主持袁炳濤校園命名典禮。



▲ A photo of the 'Yuen Campus', produced by Provost and Vice-President (Academic and Research) Professor Y V Hui (1st from left), is presented as a souvenir by Dr Moses Cheng, Dr Patrick Poon and President Simon Ho to Professor Francis Yuen and Dr Rose Lee.

鄭慕智博士、潘樂昌博士及何順文校長頒贈由常務副校長及副校長(學術及研究)許溢宏教授(左一)拍攝的袁炳濤校園相片予袁天凡教授及李慧敏博士。



何善衡博士及利國偉博士的辦學理念，促進莘莘學子的成長與發展。學生除了學習專業知識和技能，更要培養廣闊的胸襟和不斷求進的堅毅精神。」

何順文校長致辭時表示，藉着袁教授及李博士是次捐款，恒大大會繼續努力，陸續開展更多創新教研及學生發展項目。他期望社會各界日後多多支持，使恒大能實現成為區內具領導地位並以博雅教育為主導的私立大學之願景。

◀ (From right) Professor Francis Yuen and Dr Rose Lee look forward to working with the University to promote the development of higher education in Hong Kong.

(右起) 袁天凡教授與李慧敏博士期望與大學攜手推動香港高等教育的發展。

President Ho Serves as Panel Speaker for ESG and Green Finance Forum cum Award Presentation Ceremony

何校長擔任首屆 ESG 及綠色金融論壇暨嘉許禮專題講者

To recognise listed companies for their outstanding performance in terms of environmental, social and corporate governance (ESG) as well as banks and financial institutions for their efforts in proactively integrating ESG elements into their investment decision-making process, the *Hong Kong Economic Times* established the 'Excellent ESG Recognition Scheme' to promote the implementation of ESG and green finance in corporations.

The first ESG and Green Finance Forum cum Award Presentation Ceremony was held on 16 November 2021, officiated by Mr Joseph Chan, Under Secretary for Financial Services and the Treasury. 16 financial institutions and listed companies were awarded 'Excellent ESG Enterprise of 2020-2021'. President Simon S M Ho served as a panel speaker, and discussed 'ESG Development and Enterprise Innovation and Transformation' with Mr Yonghai Du, General Manager of Green Living and Innovation of the Hong Kong Productivity Council; and Mr Joshua Wong, Manager of Corporate Responsibility and Sustainability of The Hongkong and Shanghai Hotels, Limited. He stressed that corporations should have a comprehensive understanding of stakeholder-based concepts and the spirit of ESG while being able to dispel relevant myths, before formulating ESG strategies, so as to enhance the interests of different stakeholders including shareholders, customers, staff, suppliers, the community and so on for achieving an all-win ecology.



▲ (From 2nd from left) Mr Yonghai Du, President Simon Ho and Mr Joshua Wong.
(左二起) 都永海先生、何順文校長及黃書培先生。

為嘉許在環境、社會及管治 (ESG) 範疇上表現卓越的上市公司，以及在投資決策過程中積極融入 ESG 元素的銀行及金融機構，《香港經濟日報》設立了「傑出環境、社會及企業管治表現嘉許計劃」，推動企業實踐 ESG 及綠色金融。

首屆 ESG 及綠色金融論壇暨嘉許禮於 2021 年 11 月 16 日舉行，由財經事務及庫務局副局長陳浩濂先生主禮，向 16 間金融機構及上市公司頒發「2020-2021 年度傑出 ESG 企業」獎項。何順文校長獲邀擔任專題討論環節講者，與生產力促進局綠色生活與創新部總經理都永海先生及香港上海大酒店有限公司企業責任及可持續發展經理黃書培先生探討「ESG 發展與企業創新轉型」。何校長強調，企業在制定 ESG 策略前，應對持份者為本的概念及 ESG 精神有全面認識，並能釐清當中誤區，以提高股東、顧客、員工、供應商、社區等不同持份者的利益，並達至共贏局面。

President Ho Speaks on Stakeholder-based Governance at the Monthly Luncheon of the Lions Club of Metropolitan Hong Kong

何校長於香港華都獅子會午餐月會主講持份者為本管治

President Simon S M Ho delivered a speech at the Monthly Luncheon of the Lions Club of Metropolitan Hong Kong on 23 December 2021, sharing on the topic 'Co-Creating Values to All Stakeholders in the New Economic Era'.

In his speech, President Ho presented two approaches to corporate governance, namely the shareholder-based approach which focused on maximising shareholder value (MSV), and the stakeholder-based approach which emphasises optimising values for all stakeholder groups. The latter is considered more sustainable because a corporation, as an important social institution, should fulfil its social contract obligations to balance the interests of different stakeholders. After recommending various reform measures for implementing the stakeholder-based governance model, President Ho concluded that if top management actively engaged in strengthening society's civic foundation, a more fair, inclusive and sustainable free market economy could be constructed.



何順文校長於 2021 年 12 月 23 日為香港華都獅子會的午餐月會擔任主講嘉賓，以「新經濟時代下企業不同持份者的共生生態」為題作出分享。

何校長於演講中介紹企業管治的兩種模式，分別為以股東價值最大化為重心的「股東為本」模式，以及強調優化所有持份者價值的「持份者為本」模式。後者被視為可持續的模式，因為企業作

為重要社會機制之一，應履行其社會契約責任，平衡不同持份者的利益。在建議多項落實「持份者為本」管治模式的改革措施後，何校長總結說，如果企業高層能積極參與建設社會的公民基礎，就能構建更公平、包容及可持續的自由市場經濟。

President Ho Granted 2020 Outstanding Achievement Award by the Professional Validation Council of Hong Kong Industries

何校長獲香港工業專業評審局頒發 2020 傑出成就獎

The Professional Validation Council of Hong Kong Industries (PVCHK) established the 'Outstanding Achievement Award' in 2004 to commend professionals who have demonstrated exceptional contributions in their areas of expertise. As the first Chinese national receiving the Aspen Institute's Faculty Pioneer Award in the US, as well as one of the 100 Most Influential People in Business Ethics 2008 selected by Ethisphere, a global body in business ethics and anti-corruption, President Simon S M Ho was granted the 2020 Outstanding Achievement Award. The prize presentation ceremony was postponed to 6 December 2021 due to the pandemic. He received the trophy from Dr Bernard Chan, Under Secretary for Commerce and Economic Development, and delivered an acceptance speech.



▲ (From Left) Dr Bernard Chan and President Simon Ho.
(左起) 陳百里博士及何順文校長。

香港工業專業評審局於 2004 年設立「傑出成就獎」，以表揚在專業範疇上有超凡貢獻的人士。何順文校長獲選為「2020 傑出成就獎」的得獎者，他曾為首位獲得美國亞斯平學院「學界先鋒獎」的華人，並在 2008 年獲環球商業道德與反貪機構 Ethisphere 評選為一百名在商業倫理最具影響力的人物。受疫情影響，頒獎典禮延至 2021 年 12 月 6 日舉行，何校長在商務及經濟發展局副局長陳百里博士手中接過獎座，並作獲獎致辭。

PVCHK was set up in 1999 with over 6,000 corporate members, including 37 commercial chambers representing industries or sectors linked to industries in Hong Kong. It aims at assisting the practitioners in the industries to acquire professional qualifications and raise their professional technical level, thereby advancing the professionalisation of Hong Kong industries.

香港工業專業評審局在 1999 年創立，公司會員逾 6,000 間，包括 37 間與香港工業及連繫工業行業相關的商會。該評審局旨在協助業界從業員獲取業內認可之專業資格及提升專業技術水平，從而促進香港工業的專業發展。

'HSUHK FunD Virtual Run' Officially Launched

香港恒生大學「紛 FunD 跑」自行車正式啟動

'HSUHK FunD Virtual Run' was organised during the period from 18 December 2021 to 2 January 2022, attracting a total of 650 participants. A Kick-off Ceremony was held on the Yuen Campus on 18 December 2021, and was officiated by Council Chairman Dr Moses Cheng;



President Simon S M Ho; Professor Roy Chung, Event Advisory Committee Co-Chairman and Founder of the Bright Future Charitable Foundation (the event's 'Principal Supporter'); Dr Jacky Cheung, Event Advisory Committee Co-Chairman, Council Member and alumnus; Dr Patrick Poon, Governor and Event Advisory Committee Honourary Advisor; Dr Rose Lee, Former Board Chairman and donor of the Yuen Campus; Professor Francis Yuen, donor of the Yuen Campus; Ms Agnes Lo, representative of the S. H. Ho Foundation (the 'Power Supporter'); Professor Y V Hui, Provost and Vice-President (Academic and Research); Dr Tom Fong, Vice-President (Organisational Development); Mr Alex Wong, representative of Hang Seng Bank (an 'Energy Supporter'); Mr Pau-cheung Li (an 'Energy Supporter'); Mr Alan Li, Chairman of the TK Group (an 'Energy Supporter'); and Mr Dicky Yuen, Chairman of the HSUHK Alumni Association.

The event featured a treadmill relay, in which 15 teams competed for the championship and runner-up titles. The guests also attended a short leisurely walk around the campus, and experienced new sports at the 'Fun FunD Zone'. All enjoyed a fun-filled day.

香港恒生大學「紛 FunD 跑」自行車於 2021 年 12 月 18 日至 2022 年 1 月 2 日舉行，吸引逾 650 人參加。活動啟動禮於 2021 年 12 月 18 日在袁炳濤校園舉辦，由校務委員會主席鄭慕智博士、何順文校長、活動顧問委員會聯席主席兼主要策動捐助機構騰程慈善基金創辦人鍾志平教授、活動顧問委員會聯席主席兼校務委員會委員及校友張華強博士、校董兼活動顧問委員會榮譽顧問潘樂昌博士、前任校董會主席兼袁炳濤校園捐款人李慧敏博士及袁天凡教授、「紛 FunD 跑」精彩呈獻捐助機構何善衡慈善基金會代表盧淑娟女士、常務副校長兼副校長（學術及研究）許溢宏教授、副校長（機構發展）方永豪博士、「紛 FunD 跑」全力支持捐助機構恒生銀行代表黃宏活先生、「紛 FunD 跑」全力支持捐助單位李包祥先生、「紛 FunD 跑」熱心捐助機構東江集團主席李沛良先生，以及校友會主席袁益霆先生一同主持。

啟動禮當日設有跑步機接力邀請賽，由 15 支隊伍競逐冠、亞、季軍殊榮。一眾嘉賓亦結伴進行「環校行」，並於「紛 FunD Zone」中體驗各款新興運動，盡興而歸。

Bidding Farewell Again – The Staying and Leaving of Second-generation Hong Kong Transnational Families

二次告別 — 香港第二代跨國家庭的去與留

Most people long to find a place suitable for them to 'take root', so that they can live and work in peace. An immigration wave came about in the 1980's and 1990's, when some Hong Kong people decided to emigrate with their families or send their children to study overseas in the face of the uncertainties ahead. Later, having considered the work opportunities in Hong Kong, some of these families chose to return to the city. The children who had emigrated with their parents gradually returned to Hong Kong. Having established their careers and families upon their return, one would think that they would stay permanently; however, some families are considering to say their farewells once again.

Dr Lucille Ngan, Associate Professor of the Department of Social Science, who has long been studying migration, race, gender and families, found this phenomenon intriguing, and therefore commenced a research project entitled 'Trajectories, Strategies, Practices of Second-generation Hong Kong Transnational Families' in 2019.

Dr Ngan remarked that this project is to a certain extent a continuation of a research project she conducted in 2015. "I was researching the fatherhood experience of returnees in Hong Kong, and was surprised to learn that all of the participating families planned to send their children back to the countries where they grew up, or return with their whole family. In the current research project, I examine returnee families' reasons for leaving Hong Kong again, and the considerations, arrangements and challenges involved in the process. I also wish to understand how they employ local and transnational strategies to realise their plans."



▲ Dr Lucille Ngan.
顏樂樂博士。

常言道「落地生根」，多數人都希望能找到一個適合的地方安居樂業。八九十年代曾掀起一股移民潮，當時部分香港人有感前景不明，決定與家人移居外地或將子女送到外國升學。後來考慮到香港的工作機遇，部分家庭最終選擇回流。當年隨父母移民的孩子，逐漸回到香港，並建立自己的事業和家庭，大家都以為他們會落地生根，然而部分家庭又考慮說再見。

對於這個現象，一直研究移民、種族、性別與家庭的社會科學系副教授顏樂樂博士非常感興趣，於是在2019年開展了「香港第二代跨國家庭的移民軌跡、策略和實踐」研究項目。

顏博士表示，這個項目某程度上是她在2015年進行的一項研究的延續：「當時我研究第二代回流港人的父職經驗，意外發現所有參與家庭均打算把子女送回自己成長的國家，或舉家移民。我這次研究探討回流家庭再次離港的原因，以及過程中的考慮、安排和挑戰，並了解他們如何運用本地和跨國策略實現其計劃。」

Growing Up in 'Astronaut Families' Affects Family Planning

「太空人家庭」成長經歷影響家庭計劃

Dr Ngan's study centres on second-generation returnee families from Hong Kong that have the intention to leave or have recently departed for the West. This includes those who are relocating part of the family and the whole family unit. In these families, at least one of the parents has dual citizenship. Some of the respondents had lived through a transnational childhood as a 'parachute kid' of an 'astronaut family', meaning they resided in a foreign city away from one or both of their parents when they were students. Such a background has had an influence on their migration plans for their own families in parenthood. "Some respondents didn't want their kids to experience the kind of loneliness they went through themselves when they resided alone overseas, apart from their own parents, while some hoped their children would gain more independence by going abroad by themselves. Some felt sandwiched between two generations as they felt obligated to spend more time with their aged parents in Hong Kong, but at the same time they wanted to return to the West for their children. All these factors played a role in their decision on whether to send their kids away, or to depart with the whole family."



顏博士的研究聚焦回流香港的第二代移民家庭，他們必須有意移居或較早前已移居西方國家，包括將部分或全部成員遷往外地的家庭。而這些家庭中，至少父母任何一方持有雙重國籍。這些受訪者中，部分曾以「太空人家庭」的「降落傘孩童」身分，經歷跨國童年，即在求學時與父母或父母的其中一方分隔兩地，而這個背景會影響他們在為人父母時，如何制訂自己家庭的移民計劃。「部分受訪者不忍孩子再次經歷自己少年時遠離父母、隻身旅居外國的孤獨，也有些人希望藉此訓練子女獨立生活。此外，部分人夾在上下兩代之間，覺得左右做人難，既認為有責任多陪伴年邁的父母，同時又希望為了子女回到西方生活。這些因素促使他們決定是送走孩子，抑或全家一同離開。」

Different Considerations in Planning for Children's Education

同為子女教育籌謀 兩代考慮不盡相同

Dr Ngan also noted in her research that similar to the previous generation, children's education was one of the respondents' main reasons for leaving Hong Kong. However, the educational concerns differ between the two generations. Their parents' generation expected that the acquisition of overseas qualifications would enable their children to have more advantages in the job market, while second generation returnee parents, who have grown up overseas, tend to champion an education model that stresses happy learning and creativity. They hoped that their children could receive this kind of education early on. The dual citizenship of second-generation immigrants gives them an edge in mobility. "My informants expressed that international schools in Hong Kong could also provide a learning environment of a similar kind, but the tuition fee was high. However, as foreign citizens, these parents felt that they could offer their children the same kind of education for a much lower cost in the West. Most families I interviewed were leaving in primary school, in contrast to the past when children tended to leave in high school, prior to university entrance exams."



顏博士在研究中亦發現，與上一代一樣，子女教育是受訪者離開香港的其中一個關鍵原因，但兩代移民在這方面的考慮卻有所不同。上一輩的家長期望子女手持外國學歷，在就業市場更為吃香，今日曾在外國成長的第二代回流父母，則傾向認同重視輕鬆學習和創造力量的教育模式，遂希望下一代及早享受這種教育。而第二代移民擁有雙重國籍，讓他們在流動性方面佔有優勢。

「我的受訪者表示，香港的國際學校亦能提供類似教育環境，惟學費高昂，反之，這些具外地公民身分的家長，認為能在西方國家以更相宜價錢讓子女享受同類教育。相比昔日孩子會在高中階段參加大學入學試前離港，不少接受我訪問的家庭選擇子女尚在小學階段時便離開。」

Giving Up Income in Exchange for Family Life

寧可犧牲收入 重視家庭生活

The main aim of emigration is to pursue a better life. To these second-generation returnee parents, they were more motivated by a better lifestyle than better economic opportunities. They were mostly professionals or industry workers with incomes of the middle to upper-middle class, and they already enjoyed more freedom and choices in life in the eyes of the public. Nonetheless, most of the respondents said that the high pressure of living in Hong Kong would easily damage family relationships. Although they made more money in Hong Kong, they could not achieve their desired lifestyle. They believed that even if they worked ten more years, their life would still not really change for the better. They therefore were considering to move and settle permanently overseas with their families, despite the lower chance of upward social mobility and the need to readapt to the local labour market.

移民的主要目的是尋求更理想的生活，對這批第二代回流父母來說，比起經濟機遇，生活模式才是更大誘因。他們多為專業人士或行業僱員，收入屬於中產階級的中上層，在大眾眼中，他們已享有較多生活自由與選擇。不過，大部分受訪者表示身處香港壓力較大，容易損害家庭關係。他們在港雖然能夠賺取較多金錢，但未能達到想要的生活方式，覺得就算再工作十年，仍無法顯著改善生活。因此縱使移民後的社會向上流動機會較低，更要重新適應當地就業市場，他們仍考慮與家人遷到外國永久定居。

Further Plans to Study Transnational Families Issues

計劃進一步研究跨國家庭議題

Dr Ngan originally planned to conduct fieldwork in Australia and Canada, but unfortunately because of COVID-19 travel restrictions, overseas interviews had to be conducted online. She was glad that her own background made it easy for her to open up conversations with the respondents. "I am myself a returnee from Australia, and I have children as well. My informants positioned me as someone similar to them, and this worked to my favour as they were willing to share more thoughts with me."

The research project will formally come to a close in June 2022, and Dr Ngan plans to study more issues of transnational families in the future.

顏博士原本計劃到澳洲和加拿大實地考察，可惜受限於新冠疫情的旅遊限制，海外訪問唯有改為網上進行。顏博士慶幸自己的背景讓她能輕易與受訪者打開話題：「我本身從澳洲回流香港，自己亦有小朋友。受訪者覺得我與他們的處境相近，因此樂意分享更多想法，令我的研究更為順利。」

此項研究會於2022年6月正式完成，顏博士計劃日後繼續探討更多跨國家庭的議題。

Scan the QR code to read Dr Ngan's article 'Transnational Familyhood and Migration Strategies among Parachute Kids-turned-Parents from Hong Kong', *Asian Studies Review* (co-authored).

<https://doi.org/10.1080/10357823.2021.1937939>

掃描二維碼閱讀顏博士刊於《亞洲研究評論》的合著文章《跨國家庭關係和香港的「降落傘孩童」成為父母後的移民策略》。



'Moments at HSUHK' Photo Contest

「一秒定格 · 恒大的瞬間」攝影比賽

Staying connected while keeping social distance was a unique experience for us during the pandemic. Organised by HSUHK Student Ambassadors, the 'Moments at HSUHK' Photo Contest was held in July and August 2021 to encourage students and staff to share their stories with photos of memorable moments at HSUHK during the pandemic.



▲ Ms Kiu-ying Tse takes a photo with Ms Doris Law. 謝薈雲同學與羅淑儀女士合照留念。

After selection and review, Ms Shin-wai Chan and Ms Kiu-ying Tse, both Year-4 BA (Hons) in Cultural and Creative Industries students, were awarded the Winner and 1st Runner-up respectively; Ms Shin-wai Chan also won the Most Popular Award in the voting session. Ms Sze-hang Tang from the Centre of Teaching and Learning was selected as the 2nd Runner-up. The prizes were presented by the judges, namely Ms Esther Lee, Director of Student Affairs; Ms Doris Law, Senior Lecturer of the School of Communication; and Ms Tiffany Fong, Lecturer of the Department of Art and Design, on 21 October 2021. The works of the awardees and finalists were exhibited at The Inspiring, the Lee Quo Wei Academic Building, and the S H Ho Academic Building from 18 to 29 October 2021.



在保持社交距離的情況下維持聯繫，是疫情帶給我們的獨特經歷。恒大大學生大使於2021年7月至8月期間籌辦「一秒定格·恒大的瞬間」攝影比賽，邀請師生拍下在疫情期間與大學相關的難忘時刻，分享他們的故事。

經過篩選及評審後，文化及創意產業（榮譽）文學士四年級陳蒨懷同學及謝薈雲同學分別獲頒冠軍及亞軍，陳蒨懷同學的作品更同時獲投選為人氣獎得主。教與學發展中心的鄧思衡女士則獲得季軍。獎項於2021年10月21日由學生事務總監李德芬女士、傳播學院高級講師羅淑儀女士及藝術設計系講師方慧敏女士三位評判頒發予得獎者，得獎及入圍作品並於2021年10月18至29日在啟迪廊、利國偉教學大樓及何善衡教學大樓展出。

HSUHK Information Day 2021

2021年恒大資訊日

The HSUHK Information Day 2021 was successfully held on the campus on 20 November 2021 to provide the latest information on 2022 admissions, direct admission via the Principal Recommended Admission Scheme, HSUHK's programme developments, and student life enrichment, attracting approximately 500 visitors including HKDSE candidates, senior-year applicants, and many others. In addition to on-campus activities, over 100 Mainland students and parents joined the specially-designed online Mainland Gaokao admission talk.

Followed by the introduction of the University's characteristics delivered by President Simon S M Ho, Mr Raymond Ip from the Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters shared strategies for selecting undergraduate programmes in the Feature Talk. The event was enriched with programme exhibitions, seminars and workshops that offered different kinds of programme information. Taster activities and campus tours were staged to showcase the University's state-of-the-art teaching facilities and learning environment. Some students even enrolled for the programmes and completed the assessment on the spot after gaining a better understanding of HSUHK.



▲ President Simon Ho introduces HSUHK to the audience. 何順文校長向在場人士介紹恒大。



▲ Mr Raymond Ip hosts a Feature Talk on 'Selection Strategies of Undergraduate Programmes'. 葉偉民先生主持「大學選科攻略講座」。



▲ Programme exhibitions and seminars. 課程展覽及講座。

香港恒生大學於2021年11月20日舉辦「恒大資訊日」，介紹2022年的入學資訊、校長推薦入學（直接取錄）計劃詳情、大學課程發展和學生豐盛生活，吸引了近500名應屆文憑試考生、高年級入學申請人及其他參加者參加實體校園活動，以及超過100名內地學生及家長參與為內地高考生而設的網上入學講座。

何順文校長先向參加者介紹大學的特色，隨後由香港輔導教師協會代表葉偉民先生於主題講座中分享選擇大學課程的策略。大會透過課程展覽、講座及工作坊提供不同課程資訊，並舉行體驗活動及校園導賞活動，讓參加者了解大學

的先進教學設施及學習環境。部分同學在進一步認識恒大後，更即時報讀課程及完成入學面試。

Consul-General Lecture Series – Public Lecture by the Consul-General of Peru in Hong Kong: General Vision of Peru

總領事講座系列 — 秘魯駐港總領事演講：淺談秘魯

Mr Enrique Carlos Cardenas Aretegui, Consul-General of Peru in Hong Kong, came to HSUHK to deliver a public lecture entitled 'General Vision of Peru' on 24 November 2021. Organised on-site and online simultaneously by the School of Translation and Foreign Languages, the lecture was the first in the Consul-General Lecture Series in AY2021/22.

In the talk, Mr Cardenas Aretegui highlighted Peru's population distribution, geographical environment, religion, languages, history of immigration of Chinese, and economic ties with different countries. Among the numerous tourist attractions in Peru, he recommended such places as Cusco, the Amazon River, and the Nazca Lines, and introduced the gastronomy of Peru to the participants. In the Q&A session, Mr Cardenas Aretegui advised that the pleasant weather in May might make it the best time to visit Peru, and encouraged the participants to join Peruvian cultural events organised in Hong Kong.



▲ Mr Cardenas Aretegui introduces the history of Peru.
Cardenas Aretegui 先生介紹秘魯歷史。

秘魯駐港總領事 Enrique Carlos Cardenas Aretegui 先生於 2021 年 11 月 24 日蒞臨香港恒生大學演講，題為「淺談秘魯」。講座由翻譯及外語學院舉辦，於校園及網上同步舉行，是 2021/22 學年總領事講座系列的首場講座。

講座中，Cardenas Aretegui 先生談及秘魯的人口分佈、地理環境、宗教、語言、華人移民秘魯的歷史，以及與不同國家的經濟往來。在秘魯旅遊景點中，他向參加者推薦庫斯科、亞馬遜河、那斯卡圖線壁等幾個名勝，也介紹了多款秘魯美食。在問答環節，Cardenas Aretegui 先生提及秘魯五月的天氣宜人，是最佳的旅遊季節，還鼓勵大家參加在香港舉辦的秘魯文化活動。

Art and Design End-of-term 'Wearable Art' Presentation and Exhibition

藝術設計系學期末「可穿戴藝術」表演及展覽

The Department of Art and Design organised the End-of-term 'Wearable Art' Presentation and Exhibition in the M Podium Garden on 7 December 2021 to showcase the final studio works of the BA (Hons) in Art and Design (BA-AD) students. President Simon S M Ho delivered words of encouragement during the event, while members of the University's senior management were also invited to attend the activity to celebrate and share the joy of students' accomplishments. Many staff members and students gathered at the upper levels of M Building and the Old Hall to enjoy the catwalk show. All participating students and staff members cherished this opportunity to showcase their talents on campus, and looked forward to displaying more of their learning outcomes to the university community and the public in the future.

Starting from this academic year, the BA-AD Programme has been included in the SSSDP Scheme, hoping to nurture more creative students who wish to pursue a career in art and design.



▲ President Simon Ho delivers his opening remarks.
何順文校長致開幕辭。

藝術設計系在 2021 年 12 月 7 日於 M 座大樓平台花園舉行學期末「可穿戴藝術」展覽及表演，展出藝術設計（榮譽）文學士學生精心創作的作品。何順文校長在活動中致辭勉勵同學，而多名大學高層成員亦應邀出席，與同學們一同慶祝創作成果及分享箇中喜悅。不少職員和同學聚集在 M 座大樓及元舍堂高層，欣賞精彩的時裝表演。所有參與師生均非常珍惜在校園

內展示才華的機會，並期待未來向大學社群及公眾展示更豐碩的學習成果。

由本學年起，藝術設計（榮譽）文學士課程獲納入指定專業／界別課程資助計劃，期望栽培更多富創意並有志從事藝術設計業的學生。



▲ Students showcase their design works at the Catwalk Show.
學生在時裝表演中展示他們的設計作品。



HSUHK Conferred Degrees on Over 1,700 Graduates at Graduation Ceremony 2021

香港恒生大學 2021 年度畢業典禮 頒授學位予逾 1,700 名畢業生

The Graduation Ceremony 2021 of HSUHK was held on 8 and 9 December at The College Hall, conferring bachelor's and master's degrees on over 1,700 graduates. Ms Diana Cesar, Chairman of the Board of Governors of HSUHK, and Dr Moses Cheng, Chairman of the Council, were invited to officiate at the morning and afternoon sessions of the Ceremony respectively.

President Simon S M Ho expressed his warmest congratulations to all graduates. He encouraged them to review their own key qualities and enhance job-specific knowledge and skills to adapt to a fast-changing world and achieve their life goals. Ms Diana Cesar and Dr Moses Cheng also encouraged graduates to enjoy every twist and turn, and to be confident in their abilities to handle all eventualities. They should keep learning, exploring and challenging themselves to unleash their potential.

The 2020-21 HSUHK Teaching Excellence Awards were also presented at the Graduation Ceremony to distinguished teachers who had demonstrated excellent teaching performance and contributed to the continuous improvement in pedagogy. Five awardees were selected this year, including Dr Lawrence Lei from the Department of Accountancy, Dr Kaylee Kong from the Department of Management, Dr Christine Choy from the Department of Art and Design, Dr Heidi Wong from the Department of English, and Dr George Ho from the Department of Supply Chain and Information Management.



▲ Ms Diana Cesar officiates at the HSUHK Graduation Ceremony 2021. 施穎茵女士為恒大 2021 畢業典禮擔任主禮嘉賓。



▲ Dr Moses Cheng gives words of encouragement to the graduates at the ceremony. 鄭慕智博士在典禮上勉勵畢業生。



▲ President Simon Ho expresses his warmest congratulations to all graduates. 何順文校長祝賀所有應屆畢業生。

香港恒生大學 2021 年度畢業典禮於 2021 年 12 月 8 及 9 日在學院禮堂圓滿舉行，頒發學士學位及碩士學位予逾 1,700 名畢業生。大學校董會主席施穎茵女士及校務委員會主席鄭慕智博士分別為典禮上午場及下午場擔任主禮嘉賓。

何順文校長在典禮上致辭祝賀應屆畢業生，並鼓勵他們重新檢視個人素質及提升工作知識與技能，以適應瞬息萬變的世界，實現自己的人生目標。施穎茵女士及鄭慕智博士亦勉勵畢業生享受每一個轉折，相信自己可以應對一切可能性，並不斷學習和探索，挑戰自己，盡展所能。

典禮上亦頒發 2020-21 年度「香港恒生大學卓越教學獎」，表揚在教學方面表現超卓的教師，肯定他們在教學上持續追求進步的貢獻。今年的五名得獎者包括李康穎博士（會計學系）、孔穎博士（管理學系）、蔡曉瑩博士（藝術設計系）、黃瑋琳博士（英文系）及何道森博士（供應鏈及資訊管理學系）。

School of Communication 10th Anniversary Alumni Reunion

傳播學院十周年校友聯誼會

The year 2021 marked the 10th Anniversary of the School of Communication (SCOM). To celebrate this remarkable milestone, the School specially held the 10th Anniversary Alumni Reunion gathering on 11 December 2021. About 70 alumni from the Bachelor of Journalism and Communication (Hons) and BA (Hons) in Convergent Media and Communication Technology Programmes returned to their alma mater on that day and took the opportunity to see their teachers and schoolmates.

During the gathering, several well-established alumni shared their experiences when studying at the School and expressed their heartfelt gratitude to all teachers who gave them supports and care. SCOM earnestly looks forward to another alumni gathering in the near future, and hopes to see and talk with more alumni.



▲ SCOM alumni and teachers gather to celebrate the School's 10th Anniversary. 傳播學院校友及老師聚首一堂慶祝學院十週年紀念。

2021 年是恒大傳播學院成立的第十個年頭，學院特別於 2021 年 12 月 11 日舉辦十周年校友聯誼會，邀請歷屆校友回來母校一同慶祝這個重要歷史時刻。當日約有 70 名來自新聞及傳播（榮譽）學士課程和融

合媒體及傳播科技（榮譽）文學士課程的校友出席聚會，與學院老師及昔日同窗歡聚。

聚會期間，數名卓有成就的校友分享於傳播學院學習的經歷，並感謝學院老師無微不至的關懷及鼓勵。學院熱切期望不久將來再次舉辦校友活動，與更多校友見面交流。

IFPHK Financial Education Leadership Gold Awards 2021 香港財務策劃師學會理財教育領袖大獎 — 金獎 2021

HSUHK was awarded the 'Corporate Financial Education Leadership Gold Award' for two consecutive years by the Institute of Financial Planners of Hong Kong (IFPHK), in recognition of its commitment to promote financial education, and its continuous efforts to enhance public understanding of financial planning and to improve financial literacy in Hong Kong. The award presentation ceremony was held on 17 December 2021. Mr Dennis Lau, CEO of the IFPHK, presented the Gold Trophy to HSUHK representative President Simon S M Ho, and took a photo with other IFPHK representatives and HSUHK staff members.



▲ President Simon Ho (3rd from right) receives the award from Mr Dennis Lau (3rd from left) on behalf of the University.
何順文校長（右三）代表大學從劉振輝先生（左三）手中接過獎座。

香港恒生大學連續兩年榮獲香港財務策劃師學會頒發「企業理財教育領袖大獎—金獎」殊榮，表揚其致力推廣理財教育，並持續深化大眾對理財規劃的概念，提升香港市民整體理財知識水平。頒獎儀式於2021年12月17日舉行，由香港財務策劃師學會行政總裁劉振輝先生向恒大代表何順文校長頒發獎項，並聯同其他學會代表與恒大教職員合照留念。

Awards Received by Students

學生榮獲獎項

BA-AHCC and BMSIM Students Won Bronze Award in The 7th China International College Students' 'Internet+' Innovation and Entrepreneurship Competition (National Finals)

應用及人本計算學及管理科學與資訊管理同學於第七屆中國國際「互聯網+」大學生創新創業大賽（全國總決賽）獲得銅獎

The 7th China International College Students' 'Internet+' Innovation and Entrepreneurship Competition is hosted by the Ministry of Education of the People's Republic of China. Hailed as 'the world's largest and best roadshow platform', it is the largest innovation and entrepreneurship competition in the world. This year's competition received 2.3 million entries by 9.6 million participants from 4,347 schools in 121 countries and regions. The Hong Kong region event is organised by the Hong Kong New Generation Cultural Association and supported by the Hong Kong Science Park and the Innovation and Technology Bureau.

Under the guidance of Dr Roy Ho and Dr David Chan, Lecturer and Assistant Professor of the Department of Computing respectively; and Ms Memory Chiu, Lecturer of the Department of Supply Chain and Information Management, the HSUHK team, ARision, won the Bronze Award in the competition. Team members included Mr Joseph Leung, Mr Tsz-shing Chiu and Mr Chor-fai Cheung, Year-4 BA (Hons) in Applied and Human-Centred Computing (BA-AHCC) students, and Ms Yan-wa Ho, a Year-3 Bachelor of Management Science and Information Management (Hons) student.



▲ HSUHK team ARision's team leader, Mr Joseph Leung (3rd from right), receives the Bronze Award from Mr Alfred Sit (5th from right), Secretary for Innovation and Technology, and takes a group photo with other awardees.
香港恒生大學隊伍 ARision 隊長梁澤桁同學（右三）從創新及科技局局長薛永恒先生（右五）手中接過銅獎，並與其他得獎者合照留念。

第七屆中國國際「互聯網+」大學生創新創業大賽由國家教育部主辦，是全球規模最大的創新創業大賽，被譽為「全球最大最好之路演平台」。今屆大賽共有來自121個國家和地區4,347所院校的960萬人報名參加，參賽項目達230萬個。香港區賽事由香港新一代文化協會承辦，並獲香港科學園和創新及科技局支持。

恒大隊伍 ARision，在電子計算系講師何健漢博士、助理教授陳謝天博士與供應鏈及資訊管理學系講師趙慧嫻女士指導下，於比賽中勇奪銅獎。隊伍成員包括應用及人

本計算學（榮譽）文學士四年級的梁澤桁同學、趙梓丞同學、張楚輝同學，以及管理科學與資訊管理（榮譽）學士三年級的何欣樺同學。

SCOM Awards cum Rotary Club of Mandarin HK Scholarships Presentation Ceremony 2021

傳播學院學業成就獎暨香港華語扶輪社獎學金頒獎典禮 2021

To recognise students' hard work and celebrate their accomplishments in their studies and social service, the School of Communication (SCOM) held the SCOM Awards cum Rotary Club of Mandarin HK Scholarships Presentation Ceremony on 2 December 2021.

At the ceremony, Professor Scarlet Tso, Associate Vice-President (Communications and Public Affairs) and Dean of the School of Communication; Mr Keith Chow, District Governor of Rotary International District 3450; Mr Kenny Chue, President of the Rotary Club of Mandarin HK; and SCOM Professors presented four important academic awards and three Rotary Club of Mandarin HK Scholarships to more than 120 outstanding students in the AY2020/21. Teams formed by SCOM students also showcased their artistic talent by performing the Mandarin song '追光者 (Light Chaser)' and the English song 'Count on Me'.

As this year marked the 10th anniversary of SCOM, the Rotary Club of Mandarin HK kindly gifted the School a birthday cake on this occasion, and a special cake-cutting ceremony was held at the conclusion of the ceremony, with guests and students singing the Happy Birthday Song to SCOM.



▲ Award presenters take a photo with the three recipients of the Rotary Club of Mandarin HK Scholarships. (From left) Mr Ho-ting Fong, Professor Scarlet Tso, Ms Hin-ching Wong, Mr Keith Chow, Mr Kenny Chue and Mr Wai-hei Tsang. 頒獎嘉賓與香港華語扶輪社獎學金得獎者合照留念。(左起) 方顯庭同學、曹虹教授、黃顯晴同學、周基業先生、褚肇淇先生及曾偉熙同學。

為表揚學生在學業和社會服務方面的努力成果和優異成績，傳播學院於 2021 年 12 月 2 日舉行傳播學院學業成就獎暨香港華語扶輪社獎學金頒獎典禮。

典禮中，協理副校長（傳訊及公共事務）及傳播學院院長曹虹教授、國際扶輪第 3450 地區地區總監周基業先生、香港華語扶輪社社長褚肇淇先生以及傳播學院教授，向超過 120 名於 2020/21 學年表現傑出的學生頒發四項重要的學院學術獎項及三項香港華語扶輪社獎學金，並邀請了傳播學院學生團隊演唱國語歌曲「追光者」和英文歌曲「Count on Me」，展示他們的藝術才華。適逢傳播學院成立十周年，香港華語扶輪社特別為學院送上生日蛋糕，並舉行切蛋糕儀式，典禮在來賓們及學生們的生日歌聲中圓滿結束。

SCOM Students Won 5 Prizes in China Daily Hong Kong's 2021 Campus Newspaper Awards

傳播學院學生勇奪「《中國日報》2021 大學新聞獎」5 個大獎

Students of SCOM achieved outstanding results again in the *China Daily Hong Kong's* 2021 Campus Newspaper Awards (CNA). Among the over 770 works from more than 2,000 students of 54 renowned higher education institutions in the cross-strait region received this year, SCOM students garnered five prominent awards, including the champion of the 'Best in News Reporting (Chinese)'.

CNA aims to provide training of news writing and media-production skills for students, and to provide a platform for them to communicate and exchange ideas with peers from the Mainland, Hong Kong, Macau and Taiwan. A panel of about 100 judges, which comprised political leaders, business elites, academics and veteran journalists from the Mainland, Hong Kong, Macau and Taiwan, ultimately selected 76 entries across 24 award categories covering various areas as the award winners this year.

傳播學院學生於《中國日報》舉辦的「2021 大學新聞獎」再度報捷，其參賽作品在來自兩岸四地 54 所著名大專院校超過 2,000 名學生的 770 份作品中脫穎而出，榮獲五個大獎，當中包括「最佳新聞報道（中文組）」冠軍。

「大學新聞獎」（前「校園學報新聞獎」）旨在鼓勵大學生積極參與校園新聞報道，鍛煉新聞寫作及多媒體製作技巧，同時也為中國內地及港澳台的學員提供交流互動平台。是次比賽由近 100 位來自兩岸四地的政界、商界、學界及傳媒界的專業評委，從涵蓋不同範疇的 24 個評審項目選出 76 份優勝作品。



▲ Winner of Best in News Reporting (Chinese). 最佳新聞報道（中文組）冠軍。



▲ Winner of Best in News Page Design (Chinese). 最佳版面設計（中文組）冠軍。

List of SCOM awardees 傳播學院學生獲獎名單

Awards 獎項	Name of Participants 參賽者姓名
Best in News Reporting (Chinese) - Winner 最佳新聞報道（中文組）— 冠軍	Mr Nok-man Tse, Ms Ka-wing Tsui and Ms Pui-sze Wong 謝諾文同學、徐嘉穎同學及黃珮思同學
Best in News Page Design (Chinese) - Winner 最佳版面設計（中文組）— 冠軍	Ms Tsz-suet Fan and Ms Suet-ying Lam 范紫雪同學及林雪瑩同學
Best in Arts and Culture News Reporting (Chinese) - 1st Runner-up 最佳文化藝術新聞報道（中文組）— 亞軍	Mr Ka-hin Ng, Mr Siu-ting Kwok and Mr Chak-hang Wong 吳家軒同學、郭少庭同學及黃澤亨同學
Best in News Video Reporting (Chinese) - 1st Runner-up 最佳新聞視頻（中文組）— 亞軍	Mr Wing-chung Lee, Mr Jackie Cheng, Mr Ronald Lam and Ms Wincy Chan 李榮忠同學、鄭銘賢同學、林朗天同學及陳泳彤同學
Best in Headline Writing (Chinese) - 2nd Runner-up 最佳標題（中文組）— 季軍	Ms Siu-ying Hung, Ms Kwan-ching Yim and Ms Wai-shan Wong 洪兆瑩同學、嚴筠程同學及黃慧嫻同學

BSS-AS Students Won the 1st and 2nd Runners-up in the Autumn Essay Award of the Japan Autumn Festival in Hong Kong 2021

亞洲研究學生勇奪 2021 年日本秋祭 in 香港日語徵文比賽 (秋日散文組) 第二及第三名

Ms Yan-fong Leung and Mr Callum Kwok of BSS (Hons) in Asian Studies won the 1st and 2nd Runners-up respectively in the Autumn Essay Award of the Japan Autumn Festival in Hong Kong organised by the Japan Society of Hong Kong. They shared their feelings and changes in daily life under the pandemic in their essays.

The Japan Autumn Festival is held in October and November every year in Hong Kong, with a wide range of Japan-related events covering films, performing arts, arts and crafts, food and beverage, sports, intellectual exchanges, etc. Apart from showing appreciation to Hong Kong, the Festival also takes the occasion to promote the attractions of Japan to all walks of life in Hong Kong.



▲ (From right) Ms Yan-fong Leung and Mr Callum Kwok win the 1st and 2nd Runners-up respectively in the contest.
(右起) 梁昕昉同學及郭思焯同學在比賽中分別奪得第二及第三名。

亞洲研究(榮譽)社會科學學士課程的梁昕昉同學及郭思焯同學於香港日本文化協會舉辦之 2021 年日本秋祭 in 香港「魅力再發現「秋日散文比賽」中，分享疫情下的各種感受及生活變化，分別勇奪第二及第三名。

日本秋祭每年 10 月至 11 月在香港舉行，設有各種與日本相關的活動，涵蓋電影、表演藝術、藝術與工藝、飲食、體育、知識交流等範疇。大會除了向香港表達感謝外，亦期望藉此向香港各界推廣日本的魅力。

Student Development Activities

學生發展活動

Peer Mentor Scheme - Art Workshops and Cheering Station

朋輩導師計劃 — 藝術工作坊及考試加油站

In the first semester of AY2021/22, members of the Peer Mentor Scheme organised a series of activities including the 'Leather DIY Workshop' and 'Candle Starry Ball Class'. During these workshops, not only did the participants learn different handicraft techniques, but they also made new friends, took a break from their stress, and enjoyed the fun of creating their unique art pieces.



▲ Candle Starry Ball Class.
蠟燭星空球體驗班。

Before the final examinations, the Peer Mentors set up a Cheering Station on campus from 16 to 18 November 2021, hosting mini games with gifts and scented tag DIY workshops. Snack packs were also distributed to students to spread care and encouragement.

朋輩導師計劃的成員在 2021/22 學年上學期舉辦一連串活動，包括「皮革工作坊」及「蠟燭星空球體驗班」。在工作坊上，參與同學除了學習不同的手工藝製作技巧外，亦可認識新朋友，同時放鬆心情，享受創造獨特藝術作品的樂趣。

考期週前夕，一眾朋輩導師於 2021 年 11 月 16 至 18 日期間在校內設置「考試加油站」，舉行簡單有獎遊戲和香薰牌製作活動，並派發小食包，向同學傳達關心與鼓勵。

Promoting Sustainable Development Goals to Generation Z in Hong Kong

向香港 Z 世代推廣可持續發展目標

Led by Dr Fanny Chan, 27 HSUHK students teamed up and visited 6 secondary schools to promote the 17 Sustainable Development Goals (SDGs) to 1,200 students over the past six months. The teams introduced the details of the SDGs to the secondary school students, our Generation Z, with the videos they created by employing the Integrated Marketing Communication (IMC) strategies that they had learnt in the first phase of the project.



Through this project organised by the Institute for Youth Sustainability Leadership, both HSUHK students and Generation Z learnt more about the concepts and reflected upon pressing sustainability issues, including responsible consumption and production, climate action, decent work and economic growth, life below water, and gender equality.

在陳芳怡博士的帶領下，27 名香港恒生大學在過去六個月組成團隊，前往 6 間中學向 1,200 名學生推廣 17 個可持續發展目標。團隊運用他們所學的

整合營銷傳播策略，在項目第一階段製作短片，並透過短片向中學生——我們的 Z 世代——介紹可持續發展目標的詳情。

通過這個青年可持續發展領袖研習所舉辦的項目，恒大大學生和 Z 世代都掌握更多有關概念，並反思迫切的可持續發展問題，包括負責任消費和生產、氣候行動、體面工作和經濟增長、水下生物，以及性別平等。

Visit to Cerberus Security Limited

參觀網絡安全中心

17 students of the BA (Hons) in Convergent Media and Communication Technology Programme, along with five teachers of the School of Communication, including Professor Trevor Siu, Dr Keith Cheung, Dr Sammy Hu, Ms Glacial Cheng and Ms Doris Law, visited Cerberus Security Limited, one of the cyber security centres in Hong Kong, on 28 October 2021. The company specially arranged for Mr Ronald Pong, CEO of the cyber security company Nexusguard Consulting Limited, to share his experiences and insights with the participants.

Mr Pong first explained the company's background and business nature, and then led the students and teachers to visit their cyber security operation centre. During his sharing, Mr Pong introduced some complex ideas, including the major work and operation model of the centre, in a simple and lively way. He also shared various cases of the company's business partners. The visit not only heightened students' awareness of cyber security, but also strengthened their understanding of the Internet, Big Data, hacking, virtual banking, etc., and was overall a fruitful experience for the students.



▲ Mr Ronald Pong introduces the operation of the centre and his work experience in cyber security. 龐先生講解公司日常運作及分享其網絡安全的工作經驗。

傳播學院的五位教員，包括蕭旭泰教授、張國威博士、胡欣立博士、鄭雪愛女士及羅淑儀女士，聯同 17 位融合媒體與傳播科技（榮譽）文學士課程學生，在 2021 年 10 月 28 日參觀香港其中一個網絡安全中心 Cerberus Security Limited，中心更特意安排了資訊保安公司 Nexusguard Consulting Limited 行政總裁龐博文先生為大家分享經驗與心得。

龐先生首先講解其公司背景及業務性質，然後引領師生參觀網絡安全系統控制室。過程中，龐先生以風趣幽默的方法，深入淺出地向師生們介紹一些複雜概念如中心的主要工作和營運模式，並分享多個商業伙伴個案，在提升學生對網絡安全的重視之餘，亦加深學生對互聯網、大數據、黑客入侵、虛擬銀行等的認識，學生們都滿載而歸。

HSUHK Innovation Project Competition 2022 – Talk Series

香港恒生大學創新計劃比賽 2022 一 主題講座系列

The Centre for Teaching and Learning (CTL) organised the HSUHK Innovation Project Competition to promote a culture of innovation and creativity and to raise students' awareness of critical local and global social issues, with the support of its strategic partners, the Institute of Youth Sustainability and the Wu Jieh Yee Centre for Innovation and Entrepreneurship. CTL successfully held in November 2021 three themed talks on three of the United Nation's Sustainable Development Goals (SDGs), namely SDG 4 'Quality Education', SDG9 'Industry, Innovation and Infrastructure', and SDG10 'Reduce Inequalities'.

At the first talk, Mr James Chong, Founder and CEO of Rolling Books, encouraged students to rejoice in reading and promoted the belief of upward social mobility through reading. Ms Bidhya Shrestha (Founder and Chairperson) and Ms Saiksha Gurung (Programme Director) of Aama Ko Koseli, invited the audience to openly voice out issues related to gender differences as the first step towards gender equality.

The second talk featured Dr Rocky Lam, Business Director of Vantis Consulting Group, who illustrated the importance of digital infrastructure, technical management, and internet marketing tools. Mr Perkins Lo, Senior Business Development Manager of Hong Kong/Taiwan Strategic Programmes of Amazon Web Services (AWS), focused on how Cloud technology could be used to tackle imminent problems at the third talk, inspiring students to equip themselves with high-end technologies to become engineers of tomorrow.



▲ The talks are well-received by students and teachers. 各講座廣受師生歡迎。

由教與學發展中心 (CTL) 主辦的「香港恒生大學創新計劃比賽」推廣創新創意文化，並鼓勵同學留意本地及全球社會議題，活動獲青年可持續發展領袖研習所和伍潔宜創新及創業中心支持並擔任策略伙伴。CTL 在 2021 年 11 月舉行了三次講座，分別以三個聯合國可持續發展目標 (SDGs) 為主題，包括 SDG4「優質教育」、SDG9「產業、創新與基礎設施」，以及 SDG10「減少不平等」。

在第一次講座中，「滾動的書」創辦人及行政總監莊國棟先生，鼓勵同學享受閱讀樂趣，並推廣藉閱讀向上流動的信念。Aama Ko Koseli 創辦人和主席 Bidhya Shrestha 女士和活動總監 Saiksha 女士則邀請參加者公開討論男女大不同議題，踏出邁向性別平等的第一步。

第二次講座由雲特思顧問集團控股有限公司業務總監林志明博士演繹電子化基礎設施、科技管理和網路市場宣傳工具的重要性。而 Amazon Web Services (AWS) 香港及台灣策略活動高級業務發展經理何居理先生則在第三次講座上聚焦如何利用雲端科技解決當務之急，鼓勵同學掌握高端科技，藉以建構未來。

HSUHK ICAC Ambassadors Programme 2021/22

恒大廉政大使計劃 2021/22

The University continues its collaboration with the ICAC this academic year on the HSUHK ICAC Ambassadors Programme. The seven newly-selected ICAC Ambassadors attended the joint-university training on 7 November 2021.

The activity not only enhanced our Ambassadors' understanding of the ICAC's missions and their awareness of anti-corruption and personal integrity, but also provided them with the opportunity to meet and exchange with students from other institutions. All Ambassadors actively participated in various group tasks, strengthening their leadership skills and team spirit. The Ambassadors will organise a series of activities throughout the coming semester to promote anti-corruption and integrity messages.

恒大本學年繼續與廉政公署合作推行「恒大廉政大使計劃」，七位新任廉政大使於 2021 年 11 月 7 日參加聯校領袖培訓活動。

是次活動除了令各大使深入了解廉政公署的使命，並提高反貪及個人誠信的意識外，亦讓恒大廉政大使藉此認識其他院校的同學，互相交流。各人於分組任務中表現積極投入，其領導才能及團隊合作精神均有所增長。新任恒大廉政大使將於下學期在校園舉辦一系列活動，積極推廣廉潔及誠信的信息。



▲ New HSUHK ICAC Ambassadors participate in various group tasks during the training.
新任的恒大廉政大使在培訓活動中進行多個分組任務。

HSUHK International Carnival 2021

國際嘉年華 2021

The Student Affairs Office organised the International Carnival on 11 November 2021 to promote cultural diversity on campus. Besides visiting booths designed and hosted by exchange students from nine countries to experience different cultures, participants also obtained information on a range of international exposure opportunities available at HSUHK, including exchange programme, global internships and other overseas learning activities, from various exhibitions.

學生事務處於 2021 年 11 月 11 日舉辦「國際嘉年華」，促進校園的多元文化。除了到訪由來自九個國家的交換生精心佈置的攤位，感受各國文化外，嘉年華參加者亦可參觀多個展覽，取得海外交流、實習及學習活動等大學國際體驗機會的資訊。



▲ Students have fun together at the International Carnival.
學生歡聚「國際嘉年華 2021」。



▲ French students win the 'Best Booth of the Day' title.
法國學生贏得「最受歡迎的攤位」殊榮。

College Assembly – HSUHK Liberal Agora in November

11 月份月會 — 恒大博雅講場

The 3rd College Assembly - HSUHK Liberal Agora was held on 11 November 2021. Over 480 students and staff members joined this College Assembly. Seven students were invited to share their learning experiences of participating in global internship and exchange programmes in the past year. Inbound students from Switzerland, Latvia and Spain and outbound students to Finland and Norway shared their thoughts on cultural exchange, while the participants of the Global Internship Programme related how they worked for overseas companies and got along with colleagues through the internet during the pandemic.

本學年的第三次「月會 — 恒大博雅講場」於 2021 年 11 月 11 日舉行，獲超過 480 位師生參加。學生事務處邀請了七位同學，講述他們過往一年參與國際交流及實習的學習經驗。從瑞士、拉脫維亞和西班牙來港的交換生，以及曾到芬蘭和挪威參與交流計劃的同學，分享他們的文化交流體會；而參與環球實習計劃的同學，則講述疫情下如何透過互聯網參與海外公司工作，並與當地同事相處。

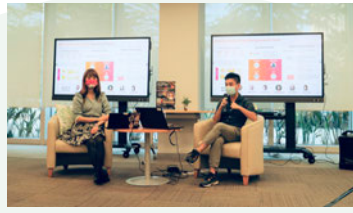


▲ Exchange students answer questions from the audience.
交流生回答觀眾提問。

The JUMPSTARTER IdeaPOP! Info Session

JUMPSTARTER IdeaPOP! 簡介會

The Wu Jieh Yee Centre for Innovation and Entrepreneurship organised 'The JUMPSTARTER IdeaPOP! Info Session' on 18 November 2021. Mr Hoffman Chau, Project Leader of Alibaba Entrepreneurs Fund's JUMPSTARTER IdeaPOP!, a pitching competition, shared some practical tips on how to prepare for the competition. In addition, Ms Chloe Yu, Senior Advisor (Sales and Marketing) of Cainiao Global Supply Chain – HK Local, elaborated on how the logistics industry made use of digital technologies to transform labor-intensive supply chains into technology-driven ones. Participating students and staff all gained a deeper understanding of digital applications in the logistics realm nowadays.



▲ (From left) Ms Chloe Yu and Mr Hoffman Chau.
(左起) 余逸詩女士及周嘉洛先生。

伍黎宜創新及創業中心於 2021 年 11 月 18 日舉辦 JUMPSTARTER IdeaPOP! 簡介會。阿里巴巴創業者基金的 JUMPSTARTER IdeaPOP! 創業比賽項目代表周嘉洛先生分享了準備參賽的實戰技巧，而菜鳥網絡香港本地高級物流顧問（市場銷售）余逸詩女士亦講解物流業如何運用數碼科技，令勞動力密集的供應鏈轉為高科技產業。參與師生對現今物流領域的電子化應用技術都有更深刻的認識。

USFHK Table-Tennis Competition 2021-2022

2021-2022 年度大專乒乓球比賽

HSUHK sends student-athletes to take part in various competitions organised by the University Federation of Sports Hong Kong, China (USFHK) every year. This year, the University also provided the venue for the table tennis competition, giving HSUHK's table tennis team the home-court advantage.



The Men's Team played in the preliminary round on 21 November 2021. President Simon S M Ho spared time to cheer and support the Team in person, and the Team finally won a 3:0 victory. Professor Paul Lam, President of the Hong Kong Metropolitan University, also dropped by to support his students and exchange his views with HSUHK's representatives on the development of university sports teams. Under the dedicated tutelage of our team coach Mr Derek Yeung, HSUHK's table tennis teams excelled and shone in all matches. We look forward to seeing more students and staff members cheer for the athletes in future competitions.

恒大每年均會派出學生運動員參加由中國香港大專體育聯會主辦的多項比賽，本年度大學更提供乒乓球比賽場地，令本校乒乓球隊佔盡主場之利。

2021 年 11 月 21 日恒大出戰男子組初賽，何順文校長抽空親身到場打氣支持，男子隊最終以 3:0 勝出。當日香港都會大學校長林群聲教授亦到場支持該校同學，並與本校代表交流對學校體育代表隊發展的看法。在校隊教練楊智正先生的悉心指導下，恒大乒乓球隊在各場比賽都發揮得淋漓盡致。期望在未來的賽事中，我們會見到更多師生為運動員打氣。

HSUHK Cantonese Debating Team's First Participation in the Hong Kong Youth Cup

恒大粵語辯論隊首次出賽「香港大專青年辯論比賽（港青盃）」

The HSUHK Cantonese Debating Team participated in the Hong Kong Youth Cup for the first time this year, with one win and one defeat in the preliminaries.

Acting as the negative in the competition against Hong Kong Baptist University on 21 November 2021, the Team put forward persuasive arguments against the motion 'Capital punishment should be abandoned in Taiwan', and gained a 3:0 victory with the unanimous recognition of the judging panel. The Team then debated the motion 'The advantages of real-time online teaching towards students outweigh the disadvantages' as the negative with The Chinese University of Hong Kong on 5 December 2021. Although the Team lost the contest by 1:2, one of our team members, Ms Jessica Chan, was named the Best Debater for her outstanding performance. The Team gained valuable experience in this competition, and we look forward to seeing their good performance in the upcoming contests in the next semester.



▲ The HSUHK Cantonese Debating Team.
恒大粵語辯論隊。

香港恒生大學粵語辯論隊（恒大粵辯）於本年首次出賽「香港大專青年辯論比賽（港青盃）」，在初賽中取得一勝一負的成績。

恒大粵辯於 2021 年 11 月 21 日與香港浸會大學對壘中擔任反方，就辯題「台灣應廢除死刑」提出有力的反對理據，獲評判一致認同，以比數 3:0 獲勝。而於 2021 年 12 月 5 日以「網上實時教學模式對學生利多於弊」為辯題的賽事中，雖然

反方的恒大粵辯以比數 1:2 落敗於香港中文大學，但本校陳庭芳同學憑着其出色表現，獲選為最佳辯論員。是次比賽為隊員提供了寶貴經驗，期待團隊於下學期的比賽中取得佳績。

Student Ambassadors Programme – Closing Gathering

學生大使計劃 — 結業聚會

With the successful conclusion of the HSUHK Student Ambassadors Programme 2020/21, a Closing Gathering was held on 29 November 2021. Apart from reviewing their learning experience throughout the past year, the Ambassadors shared their transformations and gains from the Programme at the Gathering. 30 Student Ambassadors attended a series of training sessions, and deepened their learning by engaging in various University-wide events and services. The Programme of the new year has been kicked off, passing on the spirit 'To Learn and To Serve'.

恒大大學生大使計劃 2020/21 已圓滿結束，並於 2021 年 11 月 29 日進行了結業聚會。聚會中大家回顧過去一年的學習經歷，並分享當中的轉變與得着。30 位學生大使經歷了不同的培訓，並透過參與各項大學活動及服務深化所學。新一年的學生大使計劃已正式展開，繼續傳承「服務與學習並行」的精神。



▲ Ms Esther Lee, Director of Student Affairs, and Dr Holly Chung, Advisor of the Student Ambassadors Programme (6th and 7th from right, 1st row), express their appreciation and present certificates to the Student Ambassadors.

學生事務總監李德芬女士及學生大使顧問鍾可盈博士（第一行，右六至七）勉勵一眾學生大使，並向其頒發證書。



▲ Mr Lin Chor, Assistant Director of Student Affairs and Dr Holly Chung, Advisor of the Student Ambassadors Programme (6th and 7th from left, 2nd row) take a group photo with the new Student Ambassadors. 助理學生事務總監左大偉先生及學生大使顧問鍾可盈博士（第二行，左六至七）與新一任學生大使合照。

HSU Idol: English Singing Contest

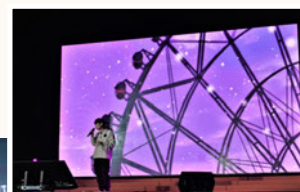
恒大偶像英語歌唱比賽

The English Language Centre of the Department of English hosted the 'HSU Idol: English Singing Contest' on 30 November 2021. Dr Elina Leung, philanthropist and Founder of the Hong Kong iMusic Academy, and Dr Connie Wong, the 'three-fingered pianist' teaching Music at HSUHK, were invited to be the adjudicators of the event.

Following the opening remarks by Professor Kwok-kan Tam and the presentation of the souvenir to Dr Elina Leung by President Simon S M Ho, 12 contestants selected from around 40 auditions started their brilliant performances in front of the mesmerizing backgrounds on stage. The judges rated each performer's musicality, pronunciation, interpretation, and stage presence. The audience also voted for their favourite performance. The Department of English appreciated the performers for putting so much effort into their performances, and hopes to see the same enthusiasm next year.

英文系英語研習中心於 2021 年 11 月 30 日舉辦「恒大偶像英語歌唱比賽」，並由慈善家兼香港 iMusic Academy 創辦人梁婉玲博士，以及在恒大教授音樂的「三指鋼琴家」黃愛恩博士擔任是次活動的評審。

在譚國根教授致開幕辭，以及何順文校長向梁博士頒發紀念品後，12 位從約 40 場試鏡中脫穎而出的參賽者，隨即在迷人的舞台背景前作精彩表演。評委們就他們的音樂性、發音、作品詮釋和舞台表現進行評分，而觀眾也投選出最喜歡的表演項目。英文系感謝參賽者的傾力演出，並希望來年各位繼續熱情參與。



▲ An entertaining evening brimming with talent. 一個洋溢樂趣與才華的晚上。

BA-AHCC Graduates Sharing Seminar

應用及人本計算學畢業生分享會

Four alumni of the BA (Hons) in Applied and Human-Centred Computing Programme attended the Graduates Sharing Seminar on-site and online on 30 November 2021, sharing their job search skills, skill preparation and work experiences with participating students. They unanimously remarked that job seekers should demonstrate their confidence, the courage to embrace new things, and a proactive learning attitude when applying for a job, while not bragging about their abilities. They also pointed out that communication skills are essential in the workplace, and internship experience is helpful in future job hunting. Participating students all benefited much from the seminar.

四位應用及人本計算學（榮譽）文學士課程的校友分別以現場和視像形式，出席 2021 年 11 月 30 日的畢業生分享會，向參與同學分享求職技巧、技能準備和工作心得。他們不約而同表示，求職者應表現其自信、面對新事物的勇氣和積極學習的態度，同時不應吹噓自己的能力。他們亦指出溝通技巧在職場上不可或缺，而實習經驗則有助日後求職。是次分享會，參與學生均獲益良多。



SAO Career Fun Corner

「全民搵好工」遊戲攤位及展覽活動

The first-ever Career Fun Corner was held from 29 November to 1 December 2021 by the Student Affairs Office (SAO). This three-day event featured game booths and exhibitions, aiming to introduce students to the career support services provided by the Career Planning and Development Team and to promote its new Instagram account.

During the event, students could learn more about HSUHK's career support services, such as the career portal JINESS, HSUHK Careers Fair, HSUHK Professional Mentorship Scheme, and various internship and training programmes. They could also redeem a wide range of gifts, including the 'lucky bookmark' and the HSUHK Career Guide published by the SAO, by participating in different games. Over 300 students posted their career wishes on the 'Dream Career Wishing Wall', and SAO wishes that all their dreams come true.

Scan the QR code to get the latest career-related news and tips through Instagram.
掃描二維碼，透過 Instagram 獲取最新就業資訊及提示。



Students post their career wishes on the 'Dream Career Wishing Wall'.
同學在許願牆上貼上自己的就業願望。

學生事務處於 2021 年 11 月 29 日至 12 月 1 日，首次舉辦一連三日的「全民搵好工」遊戲攤位及展覽活動，向同學介紹事業策劃及發展部的學生支援服務，並推廣新建立的 Instagram 帳戶。

活動期間，同學可了解更多校內就業支援服務，如網上就業平台 JINESS、恒大職業博覽、恒大專業師友計劃，以及各類實習及培訓計劃等，並可參與不同遊戲，換取各式各樣的禮物，包括「搵好工御守」書籤及學生事務處出版的《恒大就業指南》。此外，超過 300 名同學於「搵好工許願牆」寫下自己的就業願望。學生事務處祝福大家願望成真。

Bidding Farewell to Exchange Students with Neon Light DIY Workshop
送別交換生活動 — 霓虹燈製作工作坊

The first semester came to an end. To bid farewell to our exchange students, the Neon Light DIY Workshop was organised by the Student Affairs Office on 3 December 2021 to introduce them to the traditional and modern-day neon shop signs in Hong Kong. During the workshop, they also had the opportunity to use EL-wire to create their own shop signs, with which they could bring their Hong Kong memories back home.



隨著第一學期結束，學生事務處於 2021 年 12 月 3 日舉辦了霓虹燈製作工作坊，向交換生介紹香港傳統及現代霓虹燈招牌。工作坊中，交換生更有機會以 EL 冷光綫，創作屬於自己的霓虹燈飾，把與香港的回憶帶回家，以作紀念。

Personnel Updates

人事快訊

We would like to extend our warmest welcome to the new full-time academic and senior administrative staff members who joined the HSUHK family during December 2021 and January 2022, and congratulate colleagues who have been promoted since January 2022. 衷心歡迎於 2021 年 12 月至 2022 年 1 月加入恒大的全職教學及高級行政人員，並恭賀由 2022 年 1 月起獲晉升的同事。

Newly Joined Staff 新加入職員

School / Department / Office 學院 / 學系 / 部門	Academic Staff / Senior Administrative Staff 學術人員 / 高級行政人員	Position 職位
Department of Economics and Finance 經濟及金融學系	Dr Marco Lau 劉志強博士	Associate Professor 副教授
Department of Economics and Finance 經濟及金融學系	Mr William Fan 范國威先生	Senior Lecturer 高級講師
Department of Management 管理學系	Dr Jody Wong 王賢儀博士	Senior Lecturer 高級講師
Department of Computing 電子計算系	Dr Rebecca Jiang 姜瑞香博士	Lecturer 講師
Department of Chinese 中文系	Mr Michael Au 歐亦修先生	Lecturer 講師
Student Affairs Office 學生事務處	Mr Fun Ho 何景勳先生	Lecturer 講師
Human Resources Office 人力資源處	Ms Mandy Siu 蕭慶雯女士	Human Resources Manager 人力資源經理

Promotion of Senior Administrative Staff 高級行政人員晉升

School / Department / Office 學院 / 學系 / 部門	Academic Staff / Senior Administrative Staff 學術人員 / 高級行政人員	Position 職位
Communication and Public Affairs Office 傳訊及公共事務處	Ms Rebecca Tam 譚詠詩女士	Senior Manager 高級經理

Stronger Support Base for HSUHK

誠邀支持捐獻恒大

Recent years have seen HSUHK progress in leaps and bounds on both the teaching and research fronts. To maintain its growth momentum, HSUHK is looking to enlist the support and help of reliable and generous benefactors. In the light of HSUHK's self-financing nature, their generosity is sure to go a long way towards laying a solid foundation for its future development.

Donation can be made by cheque payable to 'The Hang Seng University of Hong Kong – Foundation'. With your kind help, HSUHK will get the solidarity it needs to grow faster, do better and make a difference.

香港恒生大學近年在教學與研究兩方面發展迅速，成績有目共睹。為確保今後持續發展的動力，大學積極聯絡各界有心人支持本校長遠發展，為未來更上層樓打下穩固基礎。

捐款抬頭請書「香港恒生大學 — 基金」。您的支持將有助恒大加速發展，精益求精。

Contact Us 聯絡我們

The Hang Seng University of Hong Kong — Foundation Secretariat

Advancement and Alumni Affairs Office

「香港恒生大學 — 基金」秘書處

發展及校友事務處

Tel 電話：3963 5169 Fax 傳真：3963 5276

Email 電郵：foundation@hsu.edu.hk Website 網址：aaao.hsu.edu.hk

Connect with Alma Mater – Help Strengthen a Close-knit Alumni Community

與母校保持聯繫 — 攜手創建緊密校友網絡

To keep the HSUHK (including HSSC and HSMC) alumni community abreast of HSUHK's latest news and developments and to strengthen close-knit relationships within the community, we invite our alumni to support the alumni community by updating your personal information and helping other unregistered alumni get reconnected with their Alma Mater. Don't forget to check out the latest HSUHK and alumni events, as well as a wide array of exclusive alumni benefits and privileges on the website: <https://aaao.hsu.edu.hk/en/alumni-affairs>.

為讓香港恒生大學（包括恒商與恒管）校友社群能夠緊貼母校的最新資訊及發展，以及建構緊密網絡，我們誠邀校友更新您的個人資料，並協助其他未登記的校友重新聯繫母校，支持校友社群。請瀏覽 <https://aaao.hsu.edu.hk/en/alumni-affairs>，以時刻緊貼大學及校友活動資訊，以及校友專屬優惠。



<https://bit.ly/3bL8Sp3>

Please scan the QR code to fill in the online form to update your information, or pass the QR code to any unregistered alumni in your network. A souvenir will be offered as a token of appreciation for those enrolling for the first time or keeping us updated.

請掃描二維碼填寫網上表格以更新您的資料，或與您認識而未登記的校友分享此二維碼。為答謝各位支持，首次登記或更新資料的校友將獲贈精美紀念品一份。

Enquiries 查詢

Tel 電話：3963 5169

Email 電郵：alumni@hsu.edu.hk

Information as of 23 December 2021. *Erudition (The Hang Seng University of Hong Kong Newsletter)* is published by the Communications and Public Affairs Office every odd month. If you have any materials for publication, please send your submission in both English and Chinese (about 200 words each) and 1-2 photos (>1MB, if any) to cpao@hsu.edu.hk via your HSUHK email account.

資料截至 2021 年 12 月 23 日。《博學》（香港恒生大學通訊）逢單數月由傳訊及公共事務處出版。如欲投稿，請以恒大電郵帳戶發送至 cpao@hsu.edu.hk。稿件中英文內容各約 200 字並附上 1-2 張 1MB 以上的照片（如有）。

More about HSUHK



The Hang Seng University of Hong Kong



hsuhk_official



hsuhkofficial



香港恒生大學 HSUHK

博學
Erudition

1	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 08137
---	--	-----------------------------



香港恒生大學
THE HANG SENG UNIVERSITY
OF HONG KONG